

eTwinning 2.0



Ustvarjamo skupnost
za evropske šole



Evropska komisija

Ustvarjamo skupnost za evropske šole

Program Comenius šolam že od sredine devetdesetih let pomaga odpirati vrata evropskemu sodelovanju. S pomočjo različnih oblik je tisočem učencev, strokovnim delavcem in drugim sodelujočim v vzgoji in izobraževanju ponudil priložnost, da so si pridobili mednarodne izkušnje s pomočjo sodelovanja v evropskih sodelovalnih projektih, obiskovanjem vrstnikov v drugih evropskih deželah, izboljševanjem jezikovnih veščin, izmenjavo in primerjavo pedagoških pristopov ter razvijanjem veščin učenja in poučevanja. Z gotovostjo lahko trdimo, da je bilo sodelovanje v Comeniusu za mnoge učence in učitelje koristna in vzpodbudna izkušnja, ki jim je pomagala, da so postali boljši vseživljenjski učenci v širšem evropskem kontekstu. Temu pravimo uvajanje evropske dimenzije v izobraževanje.



eTwinning je to sliko dokončal in pomagal evropsko sodelovanje uveljaviti kot trajno lastnost šolskega življenja. Namesto, da bi zagotavljal sredstva za najboljše izbrane projekte, ustvarja pogoje za srečevanje evropskih učiteljev, kjer se sami dogovorijo o načinu sodelovanja in kjer lastne projekte začnejo, kadar in kakor želijo ter s čim manj formalnosti. Evropska platforma eTwinning (www.etwinning.net) je zbirališče vseh tistih učiteljev, ki se zanimajo za evropsko sodelovanje. V varnem spletnem okolju jim nudi zamisli za projekte, daje nasvete ter nudi podporo za delo s kolegi in učenci po vsej Evropi. Omogoča jim, da lahko svoje učne vire delijo s kolegi ter jim pokažejo svoje primere dobre prakse. Pri tem jim nacionalne svetovalne službe nudijo konkretno podporo in nasvete.

Vendar pa je eTwinning postal veliko več kot le prilagodljiva podporna infrastruktura za uvajanje skupnih pedagoških šolskih projektov. S pomočjo mnogih spletnih in nespletnih priložnosti za usposabljanje, pa tudi in predvsem s pomočjo interakcije s kolegi z drugih dežel, je postal zelo učinkovit instrument za strokovno spopolnjevanje učiteljev, še posebno sedaj, ko so vanj v celoti vključena Web (Splet) 2.0 orodja za socialno mreženje, ki so tako popularna na spletu.

eTwinning je sprožil nezaustavljivo gibanje, ki širi in izboljšuje sodelovanje. Učitelje in učence po vsej Evropi združuje na več načinov kot kdajkoli poprej: sodeluje vse več šol, razvitih je vse več zanimivih projektov, pojavljajo pa se tudi nove vrste interakcij med učitelji.

Še več, prepričana sem, da eTwinning pravzaprav sploh še ni razvil vseh svojih možnosti!

Ta knjiga naj bi mu pomagala na njegovi poti. Omogoča nam boljše razumevanje vplivov, ki jih ima Web (Splet) 2.0 na šolsko izobraževanje ter nudi vpogled v to, kako hitre se udejanja eTwinningov moto: "Skupnost evropskih šol".

Odile Quintin

Generalna direktorica za izobraževanje in kulturo pri – Evropski komisiji

Izdajatelj **Centralna svetovalna služba za eTwinning (CSS)**
www.etwinning.net
European Schoolnet (EUN Partnership AISBL)
Rue de Trèves 61 • B-1040 Bruselj • Belgija
www.eun.org • info@eun.org

Uredniki Christina Crawley, Paul Gerhard, Anne Gilleran, Alexa Joyce

Prispevki Professor Derrick de Kerckhove, Dr. Christine Redecker, Christina Crawley, Anne Gilleran, Alexa Joyce, Santi Scimeca, Riina Vuorikari, Cees Brederveld, Val Brooks, Ioanna Komninou, Satu Raitala, Palmira Ronchi, Tiina Sarisalmi, John Warwick

Usklajevanje oblikovanja
in jezikovna vprašanja Alexa Joyce, Patricia Muñoz King, Nathalie Scheeck

Prevevalec Gregor Adlešič

Oblikovanje Dogstudio, Belgija

Namizno uredništvo
in tisk Hofi Studio, Češka
Dogstudio (angleška različica)

Fotografije Shutterstock.com, Corbis.com (Ralph Clevenger)

Naklada 475

ISBN 9789490477240



9 789490 477240



Stališča, izražena v tej publikaciji, predstavljajo stališča avtorjev in ne predstavljajo nujno stališč Evropskega šolskega omrežja ali Centralne svetovalne službe za eTwinning. Knjižica je natisnjena v skladu s pravili in pogoji licence Creative Commons Priznanje avtorstva 3.0 Nedoločena (<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sl>). Publikacija je narejena s finančno podporo programa Evropske unije Vseživljenjsko učenje. Publikacija predstavlja izključno stališča avtorjev, zato Evropska komisija ne odgovarja za uporabo informacij, ki jih vsebuje.

Kazalo

	Predgovor	7
	Profesor Derrick de Kerckhove	
Poglavje 1	Uvod: eTwinning 2.0 – Uvod	9
	Santi Scimeca	
Poglavje 2	Družabna omrežja v izobraževanju	15
	2.1 Uvod	15
	Dr. Christine Redecker	
	2.2 Namizje eTwinning povezuje evropske učitelje	19
	Christina Crawley, Cees Brederveld, Ioanna Komninou, Palmira Ronchi, Tiina Salisalmi	
	2.3 Druga orodja	23
	Anne Gilleran, Alexa Joyce, Riina Vuorikari	
	2.4 Zaključne misli	27
	Riina Vuorikari	
Poglavje 3	Izgradnja skupnosti in strokovni razvoj	29
	3.1 Uvod	29
	Riina Vuorikari	
	3.2 Portal eTwinning– iskanje navdiha	31
	Christina Crawley	
	3.3 eTwinning skupine	36
	Anne Gilleran	
	3.4 Učni dogodki eTwinning	38
	Anne Gilleran	
	3.5 Druge možnosti za strokovno rast.	40
	Anne Gilleran	

Poglavje 4	Spletno sodelovanje	43
	4.1. Uvod – Raje delamo skupaj kot vzporedno.	43
	<i>Anne Gilleran & Alexa Joyce</i>	
	4.2. eTwinning spletna učilnica.	45
	<i>Christina Crawley</i>	
	4.3 Druge koristne platform za sodelovanje	49
	<i>John Warwick, Satu Raitala, Val Brooks, Ioanna Komninou a Tiina Sarisalmi - Uredila Christina Crawley</i>	
	4.4. Zaključne misli	53
	<i>Anne Gilleran</i>	
Poglavje 5	Zaključek	55
	<i>Anne Gilleran</i>	
	Glosar ključnih pojmov	57
	Reference • Zahvale.	64
	<i>Kontaktni podatki Centralne svetovalne službe Kontaktni podatki nacionalnih svetovalnih služb</i>	

Predgovor

Profesor Derrick de Kerckhove
Univerza v Torontu, Kanada
Univerza v Neaplju Federico II, Italija



V čast mi je, da sem imel priložnost opazovati, kako je eTwinning sčasoma rasel in dozoreval. To se mi zdi še toliko bolj dragoceno glede na dejstvo, da sem v poznih devetdesetih letih za Avtonomno Ministrstvo za izobraževanje na Madeiri sam razvil podoben tip projekta, ki se je imenoval Connected Intelligence Schools in je predstavljal pionirski poskus, da bi združil in povezal srednje šole na otoku. Čeprav je sodelovalo le osem šol, od katerih sta se dve nahajali na oddaljenem sosednjem otoku Porto Santo, je projekt predstavljal embrionalni eTwinning v pomanjšanem obsegu, ki je počival na istih temeljnih načelih izmenjave in sodelovanja. Šole so bile povezane, čeprav s pomočjo zelo majhne pasovne širine, ki pa je vseeno učencem omogočala, da so ustvarjali in pošiljali video posnetke s pomočjo osnovnih, vendar pravih pedagoških orodij. To se je seveda dogajalo dolgo pred pojavom YouTubea. Projekt je bil deležen posebne pozornosti na Hanovrskem Expu 2000, kjer smo imeli paviljon, ki je bil posvečen Povezani inteligenci (Connected Intelligence) in našemu šolskemu projektu.

Kako razvoj hiti! Danes je povezovanje v socialne spletne skupnosti trdno zasidrano v svetu izobraževanja. Ena od mnogih stvari, ki jih občudujem pri eTwinningu je nek vidik, ki me zelo spominja na našo madeirsko izkušnjo, to je vključevanje odročnih regij ali na kak drug način kulturno izoliranih šolskih učiteljev.

Prav impresivno je, kako se je Twinning tako dobro prilagodil enemu izmed najmočnejših trendov sodobnega socialnega vedenja, tj. spletnemu povezovanju v novi obliki, ki ustvarja nove skupnosti in nove načine povezovanja. Včerajšnji novici sta bili tehnologija in informacija - to je bil čas eTwinninga 1.0. Danes sta to, zahvaljujoč simboliki spleta 2.0, tehnologija in družba. Rad bi se navezal na misel, navedeno v prvem poglavju, in poudaril, da so "družabna omrežja" več kot le trenutna modna skovanka.

Predstavljajo “naravno usodo” interneta. Omrežja (ki seveda vključujejo tudi brezžične medije, ter vsa čutenja in stremljenja ter vse simbolne označbe itd.) nam prinašajo nov odnos do jezika. Sprememba v razmišljanju in vedenju ljudi pomeni, da moramo tehnologijo spletnega povezovanja utemeljiti na družbenem in osebnem in ne le izključno na strokovnem. Poslanstvo eTwinninga je zagotoviti novo slovnico odnosov za evropsko učiteljsko skupnost.

Ali bodo v tej novi različici družabne koristi presegle strokovne? To bo pokazal čas, vendar pa že lahko opazimo, da družabna omrežja združujejo komplementarne, vendar pa pogosto tudi odtujene vidike javnega življenja posameznika. Družabno je tu vključeno v strokovno ali obratno. Čeprav morajo, kot je splošno znano, učitelji stremeti k vzpostavljanju dobrih odnosov v lokalnih poklicnih okoljih, postajajo sedaj vrednote, kot so zaupanje, izmenjava, podpora in (zakaj pa ne) tudi zadovoljstvo, temelj izobraževalcev. eTwinning je seveda dober primer povezane inteligence, ki je dosegla novo raven pedagoških in človeških veščin. Ni potrebno še posebej dokazovati, da spletne skupnosti v izobraževanju povečujejo vrednost obeh omenjenih veščin. To je očitno. Izmenjava virov je preprosta stvar, izmenjava prijateljev pa povsem nekaj drugega. Zamisel, ki se skriva za eTwinningom, je pomnožiti razum z razumom ter nenazadnje srce s srcem.

eTwinning 2.0 – Uvod

Poglavje 1

Santi Scimeca

Centralna svetovalna služba



Uvod

Namen te knjige lahko najbolje opišemo tako, da najprej ugotovimo česa ne namerava. Ta knjiga se ne bo spuščala v akademsko razpravo o najnovejših trendih prehoda med 'staro' in 'novo' uporabo **informacijsko komunikacijskih tehnologij (IKT)**. Knjiga tudi ne poskuša podati teoretskega ozadja, ki bi utemeljevalo spremembo paradigme glede uporabe spletnih okolij, kateri smo dandanes priče. Nenazadnje pa tudi ni tako prevzeta, da bi trdila, da ima prav, oziroma se moti glede teme, o kateri se, kot pravi postmoderni moto, 'nihče ne moti in imajo vsi prav'.

Pričujoča knjiga govori o ljudeh, ki uporabljajo IKT, ali natančneje povedano, o učiteljih, ki eTwinning uporabljajo kot orodje pri svojem delu.

Zakaj smo torej knjigo poimenovali eTwinning 2.0? Zakaj uporabljamo oznako (2.0), ki se v bistvu uporablja za vsak izdelek, ki ima na videz 'novo', ali še bolje 'drugo' življenje? Razlaga je čisto preprosta: ko je začel leta 2005 delovati eTwinning, je bil to eTwinning 1.0 za katerega se je izkazalo, da je mnogo bogatejši in bolj zapleten kot smo pričakovali. Želeli smo ponuditi okvir, ki bi vzpodbudil sodelovanje med šolami, vendar so se uporabniki jasno in brez odvečne teorije odločili, da to ni dovolj, ter, da je eTwinning dejansko mogoče uporabljati za nekaj drugega.

Čeprav je začel delovati kot platforma namenjena šolskim **projektom**, je bilo eTwinningu na nek način usojeno, da postane pravo orodje za strokovno izpopolnjevanje, tj. platforma, ki učiteljem in učencem omogoča, da se počutijo kot del nečesa večjega, nečesa, kar doslej še ni obstajalo. Ne glede na to, ali so ga imenovali skupnost, spletni dom, ali pa (bolj uradno) okolje za vseživljensko učenje, je eTwinning učiteljem omogočil, da so se počutili kot del gibanja, v katerem se nahajajo najbolj zanesenjaški umi Evrope.

Knjige take kot je ne bi mogli napisati leta 2005, kajti ko se je eTwinning šele začel, si ga nihče ne bi drznil označiti za spletno okolje za druženje učiteljev. Danes tako priljubljene spletne dveri za **družabne spletne skupnosti**, kot sta **Facebook** ali **MySpace**, so bile tedaj še v začetni fazi razvoja, vendar pa so jih ustvarjali s skromnim ciljem v upanju, da se bo s pomočjo povezovanja ljudi s podobnimi interesi na dinamični spletni strani nekaj zgodilo samo od sebe po naravni poti. Mogoče smo že tedaj, ko smo se odločili, da za glavnega govornika na prvi eTwinning konferenci v Bruslju leta 2005 povabimo Derricka de Kerckhovena, slovitega guruja kolektivne inteligence, podzavestno vedeli, kam nas bo to pripeljalo. eTwinning 1.0 je bilo rojen leta 2005, vendar pa so bila potrebna štiri leta, da smo spoznali, da je le-ta po svoji naravi že eTwinning 2.0. eTwinning je bil socialno omrežje učiteljev, še preden je to postal tudi uradno.



Ko smo spoznali, da učitelji med seboj zelo veliko komunicirajo, izmenjujejo ideje ter se družijo, ne le zaradi razvijanja šolskih projektov, je bilo potrebno za to, da smo sprostil notranje potenciale skupnosti, ki jo tvori več kot 60 000 tisoč učiteljev po vsej Evropi, zagotoviti le še več orodij ter končno oznaniti, kot smo to storili jeseni leta 2008, da eTwinning 2.0 živi.

Splet 2.0. Kaj je to?

eTwinning in njegovo zamisel, orodja, dinamiko in bogastvo, lahko seveda pripišemo širšemu trendu, ki se je pojavil na spletu ter bolj splošno načinu na katerega se uporabljajo elektronska komunikacijska sredstva. To imenujemo **splet 2.0**.

Obstaja mnogo definicij spleta 2.0 in prav lahko je zapasti v skušnjava, da bi ga interpretirali v skladu z svojimi potrebami. Čeprav je avtor skovanke izvorno Tim O'Reilly lahko najbolj zgoščeno in vplivno definicijo termina slučajno najdemo v enem najbolj splošno priznanih splet 2.0 orodij tj. **Wikipediji**¹:

PTermin „splet 2.0“ opisuje spreminjajoče se trende glede uporabe tehnologije svetovnega spleta oziroma spletno obliko, katere cilj je pospeševati ustvarjalnost, komunikacijo, varno izmenjavo informacij, sodelovanje in uporabnost spleta. Koncepti spleta 2.0 so omogočili razvoj in nastanek spletnih skupnosti in storitev spletnega gostovanja, kot so spletne socialne skupnosti, spletne strani za izmenjavo video posnetkov, wiki strani, spletnih dnevnikov in folksonomij.²

1 www.wikipedia.com

2 http://en.wikipedia.org/wiki/Web_2.0



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

Čeprav ta definicija ne zajema vsega, kar zmore Splet 2.0, dobro označuje njegove glavne stebre, ki jih je moč definirati kot:

- izmenjava
- sodelovanje
- spletne skupnosti

Pravzaprav bi sociolog trdil, da predstavlja splet 2.0 preprosto tehnološki odgovor na trend, ki prevladuje v celotni družbi in izhaja iz predpostavke, da globalizacija ne pomeni le dobrin in denarja, ampak, kar je še bolj pomembno, zamisli. Potreba po izmenjavi je tu dopolnjena z naborom spletnih orodij vendar je tako potrebo verjetno vzpodbudila bolj temeljna in večja želja, da bi spoznali vrstnike, oziroma v našem primeru kolege, ter bili manj osamljeni v šolskem okolju, ki je lahko precej togo in nepopolno.

V raziskavi, ki se je začela konec leta 2008 so učitelje eTwinning vprašali, kaj so po njihovem mnenju najpomembnejši vzroki za **prijavo** v eTwinning. Skoraj 70% vprašanih iz vse Evrope je zatrdilo, da je to želja, da bi svojim učencem pomagali navezati stik z evropskimi sovrstniki. Poleg tega jih je več kot 40% izjavilo, da so želeli spoznati evropske kolege.

eTwinning tako predstavlja kombinacijo dejavnikov, ki ustvarjajo neko posebno kemijo, ki evropskim učiteljem pomaga pri medsebojnem spoznavanju. In res, eTwinning ni le platforma (glavno orodje naše akcije za komunikacijo in sodelovanje), ampak tudi priložnost za sodelovanje v bolj 'tradicionalnih' dogodkih, kot so eTwinning pedagoške razvojne delavnice, **konference**, medsebojna srečanja ter drugi dogodki na katerih se učitelji lahko v resnici 'srečajo'. Vsekakor pa take dogodke, ki omogočajo osebni stik, vedno dopolnjuje okolje tj. eTwinning spletni portal, ki ljudi združuje virtualno.

eTwinning je verjetno eden izmed najboljših primerov 'glokalnega' okolja, saj predstavlja kombinacijo globalnega (ki ga uteleša eTwinning portal) in lokalnega, tj. prisotnost trdne lokalne dimenzije (ki jo uteleša šola). S tega zornega kota je potrebno opozoriti tudi, da je v že omenjeni raziskavi 70% učiteljev, ki sodelujejo v projektih izjavilo, da na svoji šoli sodelujejo z drugim učnim osebjem.

eTwinning 2.0

Zgodovina priča tudi o tem, da je bil, ko je davnega leta 2005 začel delovati eTwinning s svojimi spletnimi orodji (istega leta se je povsem slučajno v San Franciscu odvijala tudi prva **Splet 2.0** konferenca), glavni cilj zagotoviti spletno platformo za učitelje, s pomočjo katere bi lahko na urejen način navezali stike in sodelovali, tj. razvijali šolske **projekte** ter v njih vključevali svoje učence. Z namenom, da bi dosegel te cilje, je portal eTwinning nudil orodja za **iskanje partnerjev**, ki so bila podprta z orodji za komunikacijo in sodelovanje.



Slika 1
eTwinning dejavnosti: vidne
in skrite

Kot sem že omenil smo v prvih treh letih opazili, da učitelji orodja ne uporabljajo le za iskanje partnerjev pri projektih, ampak tudi za to, da se vključujejo v učiteljsko skupnost, saj se dejavnosti med vrstniki odvijajo pred, po in vzporedno s projekti. Sto tisoče izmenjanih sporočil preko platforme dejansko dokazuje, da učitelji ne iščejo le partnerjev za sodelovanje v šolskih projektih, ampak da uporabljajo portal za nekaj več. Zato si lahko dejavnosti eTwinning v tem trenutku predstavljamo kot neko ledeno goro, pri čemer so projekti le vrh leden gore, ki je viden, medtem ko se veliko več dogaja pod površino. To je prav tako pomembno kot vidni del, čeprav je skrito očem.

Na nek način je eTwinning, na mednarodni ravni, zadovoljil potrebo po kraju, na katerem so se učitelji lahko dogovorili za projekte, ki so vključevali njihove razrede, obenem pa je nudil tudi varno okolje, v katerem so lahko skupaj strokovno rasli. S pomočjo nekoliko neprimerne primerjave bi lahko rekli, da če je Facebook kraj, na katerem se lahko 'družimo' s starimi prijatelji, potem je eTwinning tu zato, da se lahko učitelji z njegovo pomočjo povezujejo preko spleta ter dobivajo nove zamisli o tem, kako poučevati in se učiti. Slika 1 to nazorno prikazuje.

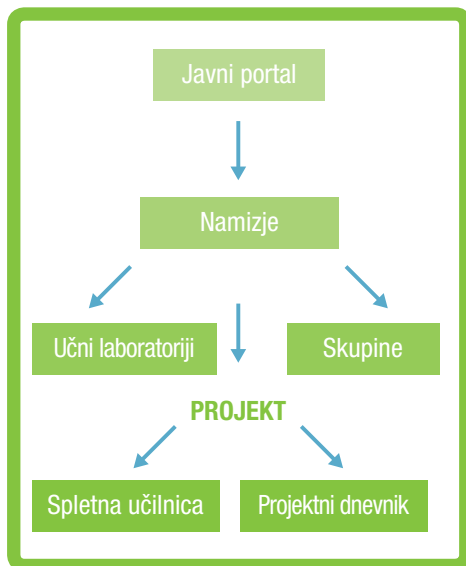
Leta 2008 je Portal eTwinning svoja izvorna načela zajel v motu "Šolska partnerstva v Evropi", njegova zasnova pa je bila spremenjena in je sprejela bolj pogumno in celovito perspektivo z novim motom "Skupnost evropskih šol". V resnici pa smo le vzpodbujali že obstoječa gibanja.

Od oktobra 2008, ko je začel delovati novi portal, je mogoče zaslediti nekatere znake, da se izvaja veliko več spletnih dejavnosti (npr. obiski in prijave na portal, izmenjava sporočil in uporaba orodij za spletno povezovanje družabnih skupnosti). Število uporabnikov se je v desetih mesecih več kot podvojilo ter doseglo število 600. 000 obiskov na mesec!

Kaj točno pravzaprav eTwinning nudi? Katere funkcije so tiste, ki učiteljem omogočajo, da komunicirajo, sodelujejo, vplivajo drug na drugega in izmenjujejo informacije? Kako so eTwinerji uporabili splet in njegove možnosti za razvoj skupnosti eTwinning? S pomočjo platforme eTwinning in drugih orodij za spletno povezovanje socialnih skupnosti se lahko člani vključijo v številne dejavnosti (komunikacijo, socialne spletne skupnosti, ustvarjanje in izmenjavo vsebin), kar bom podrobneje opisal v nekaterih poglavjih te knjige.



Ustvarjamo skupnost za evropske šole



Slika 2
Grafični predstavitev platforme eTwinning

Poleg tega je začel eTwinning spomladi 2009 poskusno uvajati nekatere eTwinning **skupine**, v katerih lahko učitelji sodelujejo v dejavnostih, ki niso tesno povezane z šolskimi projekti. To naj bi postala še ena, nekoliko bolj strukturirana priložnost za strokovno izpopolnjevanje, ki temelji na načelih vseživljenjskega učenja. Na istem področju je začel eTwinning organizirati **Spletne izobraževalne dogodke**, ki se odvijajo v tako imenovanem **Učnem laboratoriju**. Ti dogodki so preproste enotedenske spletne delavnice na različne teme. Prvi štirje dogodki, ki bodo podrobneje opisani pozneje, so med eTwinnerji vzbudili splošno zanimanje ter potrdili pripravljenost učiteljev po vsej Evropi, da se vključijo v dejavnosti, ki so povezane s strokovnim izpopolnjevanjem.

Slika 2 prikazuje glavne funkcije in dejavnosti platforme eTwinning.

Platforma eTwinning je trenutno sestavljena iz nekaj sestavnih delov, ki so med seboj tesno povezani: nekateri so dostopni vsem članom (**Namizje**, **Učni laboratoriji** in **skupine**), medtem ko so drugi na voljo le udeležencem v projektih (spletna učilnica TwinSpace in Dnevniki o napredku). Vendar pa imajo vsa omenjena orodja tudi javni del (**profil** učitelj/projekt/šola, spletne učilnice **TwinSpace** in Dnevniki o napredku), ki je viden preko eTwinning portala.

Vsako funkcijo in dejavnost platforme bomo posebej opisali pozneje, vendar velja opozoriti, da vse skupaj predstavljajo organski element, ki bogati celotno okolje.

Polne zmožnosti eTwinninga bo potrebno šele sprostiti. Res je, da število prijavljenih šol še vedno narašča, vendar je veliko bolj pomembno, da narašča število sodelujočih kolegov iz iste šole. Ta trend je bistven za okrepitev lokalne dimenzije, čeprav ostaja evropska raven prevladujoča. eTwinning lahko postane virtualni dom na sto tisoče učiteljev in to ne le najbolj zanesenjaških, saj lahko vzbudi zanimanje tudi pri tistih, ki so imeli težave zaradi t.i. digitalne delitve zavoljo različnih dejavnikov, kot so nezadostne možnosti za usposabljanje ter geografska in kulturna izolacija.

Ta knjiga raziskuje in slavi različne vidike bogate stvarnosti, ki pa je ne predstavlja le portal eTwinning, saj učitelji v eTwinningu, kot bo razkrila ta knjiga, uporabljajo tudi mnoga druga orodja spleta 2.0, ampak prav delo eTwinerjev, ki so pripravljeni izmenjavati, kar so se naučili, ter se v svojih profesionalnih življenjih še vedno učijo. Oni predstavljajo našo ciljno publiko, oni nam kažejo pot in smer. Oni bodo pokazali, ali so naše predpostavke pravilne, in ali je to, kar ponujamo, dovolj dobro in uporabno.



Mi preprosto prilagajamo razvoj, ki je že v teku. Zavedamo se namreč, da predstavlja eTwinning resnično gibanje od-spodaj-navzgor, ki ga žene kolektivna zavest tisočev delavcev v vzgoji in izobraževanju iz vse Evrope, od katerih se lahko učimo vsi.



Družabna omrežja v izobraževanju

Poglavje 2

2.1 Uvod - Zakaj bi morali učitelji začeti uporabljati orodja splet 2.0 za vključevanje v družabna omrežja?

Dr. Christine Redecker,
Inštitut za tehnološka predvidevanja



Internet je v našem načinu življenja povzročil nepredstavljive spremembe. Danes si težko predstavljamo življenje brez elektronske pošte ali **Googla**. Navadili smo se, da so nam prav vse informacije na voljo kadarkoli in kjerkoli, razen v primeru če je prekinjena povezava ali če se nam pokvari računalnik. Virtualni svet, ki ga ustvarjajo internet, prenosni telefoni, iPodi itd., je postal za mlajšo generacijo njen naravni življenjski prostor. Izmenjujejo si glasbo in slike, nalagajo in snemajo videe, komunicirajo na več platformah hkrati, iščejo informacije za šolske naloge (in načine, kako bi goljufali), ter včasih celo skupaj naredijo domačo nalogo na virtualnem omrežju. Ti »digitalni domorodci« na spletu prebijejo celo svoje življenje, kar seveda pomeni, da so na spletu tudi v času svojega šolanja. Učenci, ki se zjutraj srečajo v razredu, se popoldne zopet srečajo v družabnih omrežjih. Prav to predstavlja eno od prednosti spleta 2.0: le-ta fizično omrežje razširja v taki meri, da ustvarja virtualne skupnosti. Še bolj pomembno pa je, da **Splet 2.0** tudi podpira in izgrajuje virtualne skupnosti -kot je npr. eTwinning - v primerih, ko osebni stik ni mogoč.

Zato obstajata vsaj dva načina na, katera so lahko orodja splet 2.0 v pomoč učiteljem. Prvič, za mnoge učence predstavljajo orodja spleta 2.0 bolj naravno učno okolje, kot pa šolski razred. To je okolje, v katerem so sproščeni ter motivirani za raziskovanje, odkrivanje, ustvarjanje in opravljanje nalog. Drugič, družabna omrežja učiteljem omogočajo izmenjavo izkušenj in medsebojno pomoč.

Splet 2.0 za poučevanje

Raziskave kažejo, da so lahko orodja **splet 2.0** učiteljem v pomoč pri njihovem vsakodnevem delu ter da jim pomagajo pri razvijanju individualnih veščin njihovih učencev do njihovih maksimalnih zmoglosti (Redecker, 2008)¹. Kot prvo, so orodja spleta 2.0 zelo priročna. Učiteljem lahko pomagajo pri organiziranju in urejanju informacij z interneta, tako da jim omogočajo označevanje vsebin in urejanje različnih seznamov povezav ter digitalnih vsebin zase, za učence in kolege s katerimi sodelujejo. Orodja spleta 2.0 lahko učiteljem pomagajo tudi pri pripravi gradiv za učence. Tako lahko na primer za širjenje informacij in povezav uporabijo učne **spletni dnevnik**e, wikiji jim lahko nudijo pomoč pri skupni izdelavi **virov** v okviru razreda ali učne ure, pri pošiljanju avdio in video materialov pa si lahko učitelj pomaga tudi z različnimi oblikami **podcastov**.

Splet 2.0 lahko učiteljem pomaga obogatiti njihova metodološka orodja tako, da jim nudi nove učne medije, ki so za učence bolj zanimivi in privlačni. Seveda pa so zapletena okolja, kot so Second Life² in tako imenovane "resne igre", ki v računalniško igralno okolje uvajajo učne cilje, za učence še posebej privlačna. Zaradi velike tehnične zahtevnosti je uporaba teh orodij trenutno še vedno omejena. Vendar pa lahko že danes orodja spleta 2.0, kot so **spletni dnevnik**i, **wikiji** in **podcasti**, z lahkoto in brez naprezanja uporabimo za to, da naredimo učenje bolj zabavno ter s tem povečamo motivacijo in zavzetost učencev:

- **Spletni dnevnik**i so odlično orodje za negovanje (ustvarjalnih) pismenosti, tako v materinem kot v tujih jezikih. Učenci na splošno zelo radi uporabljajo spletne dnevnik
- **Wikiji** so po svoji strukturi bolj togi ter zato niso enako primerni za vzpodbujanje posameznikove ustvarjalnosti, vendar pa predstavljajo odlično orodje za sodelovanje ter pri učencih izboljšujejo logično mišljenje in njihove sposobnosti analiziranja na ta način, da jih prisilijo, da svoje (s pomočjo sodelovanja) pridobljeno znanje uredijo na hierarhičen in povezan način.
- Poleg tega pa lahko učencem naročimo naj kot del učne ure ali (sodelovalne) naloge izdelajo svoje lastne **fotografije** ter **video** ali **avdio posnetke** ter jih objavijo (npr. na YouTubeu³). Učenci lahko posnamejo intervjuje, izdelajo fotografije učnih gradiv, izdelajo poskusne filme ali posnamejo učne izdelke kot so gledališke predstave, interaktivne naloge in naravoslovna opazovanja.

In končno, kar je najpomembnejše, orodja spleta 2.0 lahko učitelju pomagajo pri razvijanju moderne pedagogike, saj učenca postavijo v središče izkušnje. Pri skupinskem delu so

¹ Redecker, C. (2008). Review of Learning 2.0 Practices: Study on the Impact of Splet 2.0 Innovations on Education and Training in Europe. Institute for Prospective Technological Studies, JRC, European Commission. EUR 23664 EN.

² <http://secondlife.com>

³ <http://www.youtube.com>



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

še posebno koristni spletni dnevniki in wikiji, saj učencem omogočajo, da se poistovetijo s svojimi sodelovalnimi projekti ali nalogami. Vedo, da njihov prispevek učitelj opazi, obenem pa jim ta način dela istočasno nudi podporo sovrstnikov ter izkorišča polni potencial skupine, ki dejavno razpravlja in razvija različne zamisli. Čustvena in socialna dimenzija sodelovalnega učnega procesa, ki se nahajata v privlačnem medijskem okolju, učencem omogočata, da v učenju uživajo. Omogočata pa jim tudi pridobivanje veščin, ki jim pomagajo izboljšati osebne kompetence. Motivacijska in sodelovalna raven se običajno znatno povečata, pogosto pa se izboljšajo tudi veščine samostojnega učenja, ki učencem omogočajo, da postanejo gospodarji učnega procesa. Še več, orodja splet 2.0 pri učencih vzpodbujajo raznolikost in diferenciacijo tako, da nudijo posameznikom prilagojene učne priložnosti. Orodja lahko prilagodimo potrebam posameznega učenca, kot tudi različnim ravnem dojenja ter različnim učnim ciljem, s tem pa ustvarjamo vzpodbudne učne izkušnje. Ali če povzamem, smotno uporabljena orodja spleta 2.0, učiteljem omogočajo, da učenje spremenijo v prijetno doživetje za vse učence, tako da jih vzpodbudijo, da prevzamejo odgovornost za lastni učni napredek ter jim pomagajo v polni meri razviti veščine in kompetence.

Učitelji v omrežjih

Sedaj se bomo posvetili spletnim možnostim orodji spleta 2.0 in naša pozornost se bo iz učnih in poučevalnih procesov preusmerila k učitelju kot posamezniku ter k njegovim osebnim ali poklicnim potrebam. Čeprav imajo učitelji različne individualne potrebe, jim njihovi specifični delovni pogoji zastavljajo skupne izzive, ki jih lahko premagajo s pomočjo družabnih spletnih orodij. Tako oviro po eni strani predstavlja pomanjkanje sodelovanja in skupnega dela med kolegi, ki ga spremljata pomanjkanje strokovnih povratnih informacij in kolegialnega učenja. Po drugi strani pa pogoste spremembe predmetnika in učnih ciljev, ki jih običajno ne spremlja nujno potrebno usposabljanje, učitelje silita, da neprestano prilagajajo in razvijajo svoje veščine poučevanja.



Oba problema sta dejansko povezana z delovanjem izobraževalnih institucij. V sistemu, kjer se učenje in poučevanje dogajata za zaprtimi vrati učilnice, se učitelji soočajo s težavo, kako izmenjati učne metode in izkušnje. Pri tem pa je lahko taka izmenjava toliko bolj pomembna zato, ker so šole vpete v hitro se spreminjajočo družbo, kar se odraža tako na vedenju učencev, kot tudi v učnih vsebinah predmetov ter metodah, ki so primerne za vzpostavitev omenjene izmenjave. Učitelji so tako prisiljeni razviti ustrezne mehanizme, da bi se lahko spoprijeli z novimi družbenimi nalogami, učnimi vsebinami in metodološkimi zahtevami, poleg tega pa morajo najti tudi načine, na katere lahko razvijejo svoje učiteljske veščine v skladu s spremenljivimi izobraževalnimi paradigmi, ne da bi jim pri tem nudili pomoč in izpolnjevanje, ki bi ju potrebovali.

Orodja spleta 2.0 ne morejo nadomestiti učinka in pomena izpopolnjevanja in strokovnega razvoja. Vendar pa lahko pomaga premagati pogost občutek osamljenosti pri učiteljih ter nudi koristno podporo in mehanizme za izmenjavo znanja. Družabna omrežja učiteljev lahko podprejo lokalno sodelovanje med sodelavci, tako da jim nudijo prostor, na katerem si lahko učitelji izmenjujejo izkušnje in razpravljajo o praksi. Hkrati je to tudi kraj, na katerem lahko nudijo in prejmejo podporo ter razširijo svoje obzorje in izboljšajo veščine in kompetence.

Raznolikost načinov komunikacije v orodjih spleta 2.0 omogoča različne načine in nivoje delovanja v družabnih omrežjih. Nekateri učitelji si bodo izbrali spletne skupnosti predvsem zavoljo izmenjave učnih gradiv, medtem ko si spet drugi želijo vzpostaviti široko mrežo družbenih stikov, da bi se razbremenili pritiskov, ki jih občutijo pri svojem vsakdanjem delu. Spet drugi raje preprosto »spremljajo« razprave ter se vanje vključujejo le občasno s pošiljanjem vprašanj ali odgovarjajo nanje ali pa mrežo uporabljajo bolj intenzivno, za izmenjavo izkušenj, praks in/ali vsebin v taki meri, da se vključijo v skupno izdelavo učnih gradiv. Različne spletne pobude, namenjene učiteljem, uporabljajo različne strategije. Možnost izbire učiteljem omogoča, da se lahko odločijo, kolikšen del svoje osebne in poklicne identitete bodo razkrili, kakšne vrste stikov bodo navezali - na osnovi teme, vsebine, povezane z določenim problemom, metodo ali medijem itd. - ter ali bodo namesto tega stike navezovali s pomočjo regionalnih, nacionalnih ali mednarodnih omrežij in to kot posamezniki, ali pa kot del učiteljske ekipe oziroma v okviru cele šole.

Prilagodljivost in raznolikost učiteljskih spletnih skupnosti omogočata ciljno uporabo, ki je prilagojena individualnim željam in potrebam učitelja. Tako kot učencem orodja spleta 2.0 nudijo privlačna učna okolja tudi učiteljem, ki lahko, vpeti v omrežje socialne in strokovne podpore, ustvarjajo in raziskujejo neobičajne priložnosti za strokovno rast, ki nato njim in njihovim šolam omogoča, da se spopadajo z družbenimi izzivi, ki se nahajajo pred njimi.

Pogled naprej

Če se ozremo na možnosti, ki nam jih splet 2.0 trenutno nudi za razvoj učnih in učiteljskih omrežij, lahko za trenutek vzremo prihodnost učenja in poučevanja v komunikacijsko razpršeni družbi. Že bežen pogled v takšno prihodnost nam pokaže družbo, v kateri izginjajo meje med šolo in domom, delom in prostim časom, izobraževalnimi in zabavnimi mediji, med formalnim, neformalnim ter priložnostnim učenjem in usposabljanjem, kot tudi med učenci in učitelji. Uporaba družabnih omrežij bo, čeprav ne izvira iz izobraževalnih institucij ter vanje ni vpeta strukturno, najverjetneje znatno spremenila formalno izobraževanje in izpopolnjevanje. Obenem pa lahko nudi tudi podporo modernizaciji izobraževalnih institucij ter institucij za izpopolnjevanje, ki je potrebna za doseg učnih zahtev sodobnih in bodočih družb, tako da zagotovi individualizirane, prožne, dinamične in privlačne učne možnosti za učitelje in učence.

2.2 Namizje eTwinning povezuje evropske učitelje

Christina Crawley

Ko je leta 2005 začel delovati eTwinning je bil koncept družabnih omrežij, kot ga poznamo danes, šele v začetni fazi. Do danes je postal pomemben dejavnik človeške komunikacije. Vendar pa je hitro postalo jasno, da se učitelji s pomočjo eTwinninga že ukvarjajo s tovrstnimi dejavnostmi ter razvijajo koncept družabnih omrežij. Rezultat tega je bil ponovni zagon in preureditev **portala** eTwinning leta 2008 z vsemi potrebnimi orodji za pospeševanje tega procesa. Učitelji, ki se sedaj prijavljajo v eTwinning, se prijavijo v svoje eTwinning **namizje** ter takoj vključijo v omrežje, ko iščejo potencialne projektne **partnerje**, berejo o dosežkih drugih, pošiljajo elektronska poštna sporočila na **forume** ter navezujejo nove stike s kolegi iz vse Evrope.



Namizje deluje na omejen način, saj vanj lahko vstopijo le registrirani uporabniki eTwinning **portala**. eTwinning učitelj. Zaradi tega lahko učitelji vanj svobodno posredujejo podrobne informacije o sebi, ne da bi jih pri tem skrbelo, da bodo njihovi osebni podatki ali delo dostopni kaki zunanji osebi. V tem poglavju opisujemo glavne lastnosti namiznih orodij ter posredujemo pričevanja nekaterih izkušenih učiteljev o

Ioanna Komninou iz Grčije je nacionalni ambasador eTwinning, ki skrbi za usposabljanje učiteljev za eTwinning. Meni, da predstavlja najboljšo lastnost Namizja veliko število možnosti za iskanje partnerjev, ki jih ponuja:



"Namizje mi je bilo v veliko pomoč pri navezavi stikov z drugimi učitelji, saj ima veliko podatkovno bazo projektov, šol in kolegov iz tujine. V eTwinning je prijavljenih na tisoče učiteljev, vendar pa je brez pomoči nemogoče najti šolo, ki bi bila podobna moji. Zato predstavlja orodje za iskanje partnerjev ključno orodje za odkrivanje partnerjev in navezavo stikov z njimi."

Ko smo jo vprašali, katera orodja namizja najpogosteje uporablja in zakaj, je Ioanna odgovorila:

*"Po mojem mnenju so za vzpodbujanje projektne in socialno-sodelovalnega učenja pomembna vsa orodja namizja. Na začetku uporabljam **iskanje** in forum, da poiščem partnerje in se seznanim s projekti. Nato pa za navezavo stikov s partnerji uporabim komunikacijska orodja. Komunikacijska orodja nudijo prijazno in varno spletno okolje, poleg tega pa so preprosta za uporabo, saj jih z lahkoto uporabljajo tudi začetniki."*

tem, kako uporabljajo Namizje v svojih življenjih eTwinning. Namizna orodja se delijo na glavna področjih in sicer za:

- izdelavo profilov
- spletno udejstvovanje
- izmenjavo izkušenj

Podrobneje so opisana v naslednjih poglavjih.

Profili: umeščanje učiteljev v eTwinning skupnost

Ko se učitelj prijavi v eTwinning, mora najprej izdelati osebni profil in **profil** svoje šole. eTwinning učiteljeTwinning učitelji pišejo o sebi in svojih šolah, nalagajo fotografije ter da bi čim bolj informirali kolege, zagotovijo toliko informacij, kolikor je le mogoče. V ta namen uporabljajo naslednja orodja:

- **Kratek Profil:** tu se lahko učitelji v nekaj stavkih na hitro predstavijo. To je običajno tudi prva stvar, ki jo drugi učitelji preberejo, ko dostopajo do profilov drugih eTwinning učiteljevTwinning učiteljev.
- **Moje zamisli za projekte:** tu lahko učitelji opišejo svoje zamisli in interese ter predstavijo kako si zamišljajo bodoče sodelovanje pri projektih. Če se nekemu učitelju zdi taka zamisel dobra, lahko takoj doda "jaz tudi!" in s tem izrazi zanimanje za nadaljnjo komunikacijo o tej temi.
- **Moja razpoložljivost za vključitev v projekt eTwinning** (ali Comenius šolsko partnerstvo): učiteljem omogoča, da preprosto povedo ali so na razpolago, oziroma zainteresirani za partnersko sodelovanje. To je v veliko pomoč pri preverjanju ali učitelj aktivno išče partnerje za projekt, ali pa je zadovoljen s svojimi trenutnimi dejavnostmi in ne išče dodatnih gradiv.



Palmira Ronchi iz Italije o svojem Namizju pravi,

"uporabljam ga z lahkoto, poleg tega pa mi omogoča, da druge učitelje povabim k sodelovanju v svojem projektu in to le z klikom na miško! Poleg tega pa mi na praktičen način v obliki seznama prikazuje vse moje stike. Koristno je spoznati ljudi s pomočjo spleta ter imeti funkcije namizja kot sta galerija slik in "Kratek profil", ki mi to omogočata.

Meni tudi, da je pomembno izpolniti stran na kateri se nahaja profil,

*"zato ker vam podaja informacije o partnerjih ter omogoča videti kako izgledajo. Omogoča vam, da se počutite bolj povezani s partnerji ter vam pomaga vzpostaviti boljše odnose z njimi. **Moje eTwinning življenje** in **Moj zid** pa sta kraja na katerih lahko partnerji navežejo stike z vami in pustijo svoje komentarje, ali pa izrazijo svojo pripravljenost za sodelovanje v projektu. To je hiter in dober način za vzpostavljanje novih stikov."*



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

- **Moj zid:** z njegovo pomočjo lahko drugi učitelji navežejo stike z eTwinning učiteljeTwinning učitelji, ali pa pošljejo svoje komentarje na njihove profile. To lahko naredi vsak ki je prijavljen v eTwinning.
- **Moji stiki, Moji Projekti in Moje nagrade:** to so dodatne strani, ki vsebujejo splošne povzetke o stikih uporabnika in o vseh njegovih dotedanjih in potekajočih projektih, vključno z morebitnimi nagradami za sodelovanje. Tu so na voljo tudi povezave, ki vodijo do dodatnih informacij (tj, drugih profilov eTwinning, profilov projektov in podrobnosti o nagradah).

Mreženje: učitelji vzpostavljajo stike po vsej Evropi

Ko izdelate profil, je čas, da se začnete povezovati z drugimi, ki imajo lahko podobne in/ali zanimive zamisli in izkušnje. Učitelji lahko stike vzpostavijo na več načinov:

- **Iskanje partnerjev** učiteljem omogoča, da uporabijo za iskanje partnerjev glavno iskalno orodje s pomočjo preprostih ključnih besed, ali pa s pomočjo podrobnejših dodatnih meril (tj. po predmetu, zanimanju, ki je navedeno v vzorčnih primerih eTwinning, jeziku, starosti skupini itd.). Poleg tega lahko učitelji za pošiljanje konkretnih sporočila na javno oglasno desko uporabijo tudi orodje **Forum**.
- **Moji stiki** so namenjeni vzpostavljanju bolj uradnih stikov med učitelji, ki želijo začeti sodelovalni projekt.
- **E-pošta** učiteljem omogoča vzpostavitev medsebojnih stikov na bolj osebni ravni, poleg tega jim omogoča tudi, da se predstavijo in bolj podrobno razpravljajo o zamislih.

Tiina Sarisalmi iz Finske opisuje kako je začela svoje spletno življenje eTwinning:

*“V eTwinning sem se vključila januarja 2005, ko je začel eTwinning portal tudi uradno delovati. V dveh dneh sem našla dva partnerja, s katerima sem izvedla čudovit projekt v katerem so učenci uporabljali računalnike, prenosne telefone in drugo moderno tehnologijo. Od tedaj sem izvedla že dvanajst različnih projektov eTwinning, pri čemer sem vse svoje partnerje našla s pomočjo orodja eTwinning namizja **Iskanje partnerjev**. Večino svojih partnerjev sem našla tako, da sem se odzvala na sporočila, ki so se nahajala na forumu za iskanje partnerjev. Tudi sama sem pošiljala sporočila nanj in prejela kar nekaj odgovorov.”*



Tiina nam je zaupala tudi, kako uporablja orodje za izdelavo profilov:

*“Veliko sporočil dobivam od učiteljev, ki želijo začeti projekt. Nemudoma grem na namizje in preverim njihove **profile**, kaj jih zanima, kako izgledajo in kakšna je njihova šola. Pri tem pa je veliko bolj verjetno, da bom odgovorila na sporočilo osebe, ki je poslala svojo sliko in profil, kot na sporočilo osebe, ki tega ni storila.”*



Cees Brederveld z velikim pridom uporablja orodje za e-pošto:

*“Vsakič, ko vstopim v svoje Namizje obiščem v spletno učilnico TwinSpace in delam na svojih projektih, nato pa pregledam **E-pošto**. Moja e-pošta je povezana z mojo šolsko e-pošto, zato sem vedno obveščen ko prispe novo obvestilo.”*

Mnogi učitelji neradi pošiljajo svoje slike na splet. Ceesa smo vprašali, kaj meni o tem. Odvnil je:

“Zdi se mi prav, da se moja slika nahaja na mojem profilu tako da me lahko moji bodoči partnerji bolje spoznajo. Pa tudi meni se zdi prav, da si lahko dobro ogledam bodoče partnerje, to ustvarja večje zaupanje. Če uporabljaš le e-pošto in druga digitalna orodja, ti to še ne zagotavlja, da si stoodstotno našel prirnega partnerja, za to je potreben osebni stik, ki pa ni vedno mogoč. Slika je zato tretja najboljša stvar: Najboljši je sicer osebni sestanek, druga najboljša stvar je če pošljete video predstavitev, na tretjem mestu pa je slika, ki jo spremlja nekoliko več informacij o vas in vaši šoli. Enako velja za šole, slika šole ti nudi dodatne informacije, ki ti pomagajo pri navezavi stika.”

Izmenjavanje praktičnih izkušenj: podpora skupnosti

Bistvena lastnost eTwinninga je, da celotni skupnosti omogoča medsebojno izmenjavo dela, primerov, zamisli in izkušenj. Obstaja vrsta načinov, na katere takšna izmenjava neprestano poteka v okviru projektov. O tem bomo podrobneje spregovorili v poglavju o spletnem sodelovanju. Ta dragocena izmenjava se vseskozi odvija tudi med učitelji in to tako s pomočjo namizja eTwinning, kot tudi izven njega.

Ko si eTwinning učiteljeTwinning učitelji ogledujejo profile drugih eTwinning učiteljeTwinning učiteljev s pomočjo Namizja, imajo istočasno dostop do koristnih in poučnih informacij o že zaključenih projektih.

- **Javni Spletni dnevnik o napredku** eTwinning učiteljem omogočajo, da poročajo o svojih dejavnostih, težavah in dosežkih pri delu na projektih. To je odlična način za izmenjavo pobud tako s kolegi iz cele Evrope kot tudi z **nacionalnimi svetovalnimi službami**.
- **Javne spletne učilnice** eTwinning učiteljem omogočajo predstavitev dela, ki so ga opravili učitelji IN učenci tekom projekta. To je odlična priložnost za eTwinning učitelje, da predstavijo svoje trdo delo in s tem navdihnejo tudi druge.



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

- **Knjige gostov projektov** predstavljajo prostor na zidu, na katerem lahko eTwinning učitelji pustijo svoje komentarje o projektnih straneh svojih evropskih kolegov. Njihov namen je medsebojno spodbujanje, kot tudi spodbujanje novih zamisli in iskanje sinergije med ljudmi.

○ Zamislih za razvijanje projektov je Palmira Ronchi iz Italije dejala:

*“Ko se projekt začne, zamisli zanj razvijam s pomočjo **Spletnega dnevnika o napredku**, tako, da izbiram komentarje in zamisli drugih učiteljev. To je neke vrste spletno generiranje idej. Osnovno orodje je **eTwinning spletna učilnica**. To je platforma, ki vam omogoča izdelavo spletne strani vašega projekta ter njegovo vodenje in razvijanje, pomaga pa vam tudi urejati slike. Ker je prijazna do uporabnikov, celo ljudem brez posebnih računalniških veščin omogoča, da sodelujejo in dodajo pomemben prispevek.”*

Ioanna Komninou iz Grčije pa dodaja:

***eTwinning spletna učilnica** je kraj, na katerem lahko najdem vse, kar potrebujem za pedagoški razvoj svojih projektov. **eTwinning spletna učilnica** mi zagotavlja varen dostop, varno skladišče gradiv in orodje za urejanje vsebin, ki mi izdelavo dobro strukturiranih vsebin.*

2.3 Druga orodja

Anne Gilleran
Alexa Joyce
Riina Vuorikari



Vzporedno s spremembami v mišljenju, ki jih je vzpodbudil eTwinning portal, ko je postal “družaben”, je bilo mogoče opaziti tudi veliko spremembo na internetu, ki je potekala v smeri “**družabnih medijev**”. **Wikipedija** nam podaja naslednji opis⁴:

„V najbolj osnovnem pomenu družabni mediji predstavljajo spremembo načina, na katerega ljudje odkrivajo, berejo in si izmenjujejo novice, informacije in vsebine [...] ter s tem monologe (eden mnogim) spreminjajo v dialoge (mnogi mnogim)) [...] na ta način ljudi spreminjajo iz bralcev vsebin v urednike. Družabni mediji so postali nadvse priljubljeni zato, ker ljudem omogočajo, da se povezujejo s pomočjo spleta in vzpostavljajo odnose v osebne, politične in poslovne namene.”

4 http://en.wikipedia.org/wiki/Social_media

Zgornja definicija družabnih medijev se lepo ujema z zamisljimi sodelovalne pedagogike. eTwinning učitelji so navdušeno sprejeli mnoge vidike družabnih medijev, ter, kot je zapisala Dr. Christine Redecker v uvodu v pričujoče poglavje, izkoristili "čustveno in družabno dimenzijo sodelovalnih učnih procesov, umeščeno v privlačno medijsko okolje". Nekateri guruji za družabne medije so spletno izmenjavo vsebin, fotografij in video posnetkov primerjali s pripovedovanjem zgodb ob tabornem ognju. Ne gre se le za sam »predmet«, ampak tudi za pripadnost isti zgodbi ter sodelovanje v njej. Poleg tega, da uporabljajo eTwinning namizje so mnogi eTwinning učitelji s pomočjo družabnih medijev vzpostavili partnerske odnose ter v svojih projektih uporabili preprosta spletna orodja. V nadaljevanju predstavljamo nekaj primerov uporabe orodij, ki so pogosto uporabljena v projektih:

Spletni dnevniki⁵

Spletni dnevniki so zelo priljubljeno orodje, ki se na široko uporablja na **internetu**. Po uradni oceni je zaradi svoje prijaznosti do uporabnikov vsakih 24 ur po celem svetu objavljenih okoli 900. 000 prispevkov za spletne dnevnike⁶. Pisanje spletnega dnevnika je zelo priljubljeno tudi v eTwinning svetu in to tako s pomočjo spletnega dnevnika o napredku, kot tudi s pomočjo drugih orodji za spletne dnevnik, ki jih lahko dobimo na internetu. V **Googlovem** iskalniku spletnih dnevnikov se v šolskem letu, ki je trajalo od 1. septembra 2008 do 1. julija 2009, nahaja 9. 608 spletnih dnevnikov, ki v svojem naslovu omenjajo eTwinning. Uporabljajo jih tudi **nacionalne svetovalne službe** za objavljanje eTwinning novic in dogodkov, tako na njem v Veliki Britaniji objavljajo svoje nacionalne novice,⁷ pa tudi Malta ima pisan in informativen spletni dnevnik⁸.

Kot smo že omenili mnogi učitelji spletne dnevnik uporabijo v okviru svojega projektne delo ter odkrijejo, da to orodje učencem omogoča takojšnjo objavo, poleg tega pa vzpodbuja sodelovalne vidike skupinskega dela. Še več, ti spletni dnevnik obstajajo v vseh jezikih! Odkrili smo, da kar 45% prispevkov v eTwinning spletne dnevnik ni bilo napisanih v angleščini,⁹ ampak v drugih jezikih. S pomočjo študije vzorčnih primerov, ki je zajela 20 projektov eTwinning, ki uporabljajo orodja za socialne medije, smo odkrili, da jih več kot polovica uporablja spletne dnevnik. Tretjina omenjenih projektov uporablja spletne dnevnik kot platformo (npr. Blogger¹⁰) za pošiljanje slik in video posnetkov, ki prikazujejo delo učencev. Lep primer tega je Our Earth Project¹¹, v katerem uporabljajo tako grški, kot angleški jezik. V nekem drugem projektu imenovanem CookIT, TasteIT, ictIT¹² avtorji na spletni dnevnik pošiljajo fotografije in video posnetke z namenom, da bi si izmenjali kuharske recepte.

5 <http://en.wikipedia.org/wiki/Blogging>

6 Termin "spletni dnevnik objava" označuje vsak pisni prispevek katerega lahko uporabniki komentirajo.

7 <http://etwinninguk.typepad.com/>

8 <http://etwinning.skola.edu.mt/>

9 Informacija je iz Technorati iz 9 July 2009

10 www.blogger.com

11 <http://ourearthproject.blogspot.com/>

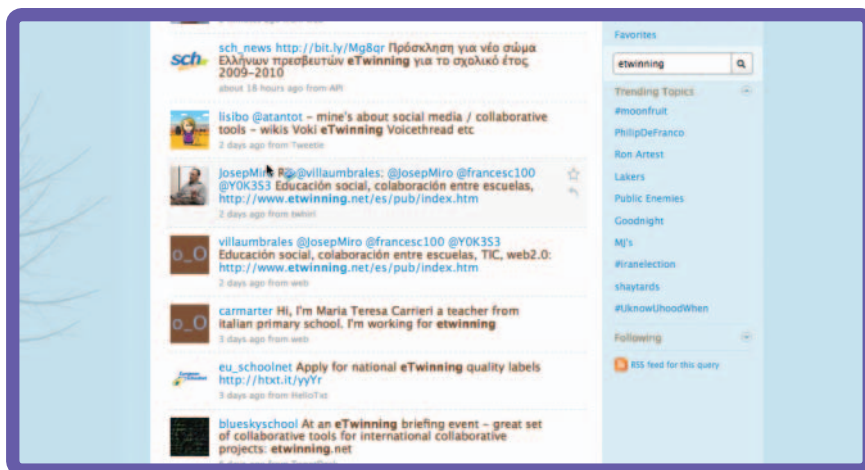
12 <http://cookittasteitictit.spletni.dnevnikspot.com/>



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

Poleg tega so spletne dnevnike uporabljali tudi kot način komunikacije poleg drugih orodij, ki jih uporabljajo v projektih kakršen je "L'Ecole Hors les Murs - School Beyond The Walls"¹³. V nekem takem primeru je latvijski učitelj, ki je delal z majhnimi otroci, njihova dela drugim posredoval s pomočjo objav na spletnem dnevniku, ki so predstavljale del večjega projekta. Pri tem pa je zanimivo, da je postal jezik sam dejansko manj pomemben, čeprav je tvoril sestavni del video posnetkov.

Nov koncept v svetu spletnih dnevnikov predstavlja »mikro-spletni dnevniki«. Razliko med mikro-spletni dnevniki in običajnim spletnimi dnevniki lahko ponazorimo s pomočjo primerjave med pošiljanjem sporočil z e-pošto in pošiljanjem tekstovnih sporočil. Medtem ko e-pošta piscu omogoča, da sestavi elektronsko pismo, pa je tekstovno sporočilo bolj primerno za posredovanje kratkih sporočil, za katera porabimo le majhno število črk. Priljubljeni primer mikro-spletnega dnevnika je **Twitter**,¹⁴ orodje, ki nam dovoljuje le 140 črk na sporočilo. To asinhrono orodje za pošiljanje sporočil so uporabljali tudi nekateri učitelji, da so z njegovo pomočjo pošiljali svoje zamisli in misli glede eTwinninga.



Ilustracija 3.
eTwinning na Twitterju

Video posnetki in fotografije

Večina socialnega spletnega povezovanja temelji na izmenjavi vsebin kot so fotografije in video posnetki. Na priljubljeni strani za izmenjavo video posnetkov **YouTube**¹⁵ se trenutno nahaja na stotine video posnetkov, ki so naloženi z oznako 'eTwinning'. Mnogi od njih predstavljajo rezultate projektov, medtem ko so drugi posnetki dogodkov, kot

¹³ <http://horslesmurs.ning.com/profiles/blog/list?user=2q1px7360jmm7>

¹⁴ <http://twitter.com/about#about>

¹⁵ <http://www.youtube.com/>

so na primer pedagoške razvojne delavnice, letna eTwinning **konferenca** in različni nacionalni dogodki. Najbolj priljubljen video na eTwinningu je na primer posnetek eTwinningove delavnice v Palermu¹⁶, ki beleži že več kot 3.300 ogledov!

Poleg video posnetkov, ki so namenjeni širjenju informacij o dogodkih, obstaja tudi mnogo videov, ki so jih ustvarili učenci. Rigoletto¹⁷ so na primer izdelali učenci kot nalogo pred ogledom istoimenske opere. Za izdelavo filma so morali učenci najprej preučiti zgodbo opere. S tem znanjem so nato bolje sledili operni predstavi, saj so pred tem že izdelali svoj lasten "libreto". Še en primer uporabe videa pa nam razkriva v projektu, ki s eukvarja z zapleteno problematiko naslaja v šoli. V ta namen so uporabili¹⁸ animacijo.

Ko govorimo o izmenjavi slik, potem velja omeniti, da na Picasi trenutno najdemo več kot 7000 fotografij¹⁹ z oznako 'eTwinning', medtem ko rezultat iskanja na Flickru²⁰ prikaže več kot 5.000 zadetkov! Zanimivo je, da so eTwinning učitelji, ki uporabljajo te strani, tudi zagreti uporabniki »**družabnih zaznamkov**« (social tagging), zaradi česar lahko njihova gradiva in vire lažje najdemo s pomočjo internetnega iskanja.

Spletne skupnosti

Platforme na **internetu**, ki omogočajo spletno sodelovanje, običajno imenujemo "spletne skupnosti". Primer ogromne spletne skupnosti predstavlja namizje eTwinning, ki je tudi glavna platforma za njeno podporo. Na internetu obstajajo številne podobne platforme v katere se lahko uporabniki brezplačno prijavijo ter uporabljajo različna sodelovalna spletna orodja, ki omogočajo izmenjavo, klepet in diskusije na forumih itd. V zadnjih petih letih so mnoge od teh spletnih platform, ki so namenjene skupnostim, omogočale tudi povezovanje v družabna omrežja (tj. uporabniki lahko v svoj profil javno vključujejo "prijatelje", kar zelo olajšuje izmenjavo novic, zamisli in slik).

Primer take platforme za izgradnjo spletne skupnosti je **Ning** platforma²¹. Ning je, podobno kot eTwinning **skupine**, platforma za izmenjavo in povezovanje v spletne skupnosti. Trenutno je na Ningu sedeminštirideset aktivnih skupin, ki so povezane z eTwinningom. Mednje spadajo skupine, ki so bile ustanovljene zaradi lažjega dela nacionalnih eTwinning **ambasadtorjev**, kot je to primer v Veliki Britaniji in skandinavskih državah, pa vse do projektov, ki za svoje delo poleg eTwinning spletne učilnice uporabljajo tudi Ning. Druge skupine so nastale v povezavi s konkretnimi dogodki, kot na primer skupina dobitnikov nagrad, ki so sodelovali na eTwinning letni **konferenci** in eTwinning **taboru**.

16 <http://www.youtube.com/watch?v=Qpi2-MW9psA>

17 <http://www.youtube.com/watch?v=GhVNWd5Skp0>

18 <http://www.youtube.com/watch?v=49qE1VYD08E>

19 <http://picasa.google.com>

20 <http://picasa.google.com>

21 www.ning.com



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

Facebook²² je eno izmed najbolj priljubljenih svetovnih družabnih omrežij. Na Facebooku se trenutno nahaja okoli dvajset skupin, ki so povezane z eTwinningom, njihovo članstvo pa se giblje med 1 in 160 člani. Uporabljajo se za vzpostavljanje komunikacije med eTwinning **partnerji** pri **projektu**. Na bolj splošni ravni pa so namenjene vzpodbujanju izmenjave med eTwinning učitelji s pomočjo malih skupin, kot so npr. tiste, ki sodelujejo na izobraževanjih ali učnih laboratorijih, ali večjih skupin, ki so namenjen vsem, ki se zanimajo za eTwinning.

2.4 Zaključne misli

Riina Vuorikari



eTwinning učitelji so navdušeno sprejeli mnoge vidike družabnih omrežij in prav tako kot delajo s pomočjo eTwinning namizja, medsebojno sodelujejo tudi na mnogih drugih spletnih platformah. Spodnji diagram prikazuje nekatere izmed običajnih uporab družabnih omrežij in medijev v projektih eTwinning. Na sredini slike je oblaček, ki označuje "uporabnike družabnih omrežij", ki je povezan s tremi glavnimi cilji, za katere so ta orodja uporabljali: tj. za izmenjavo vsebin, okoli katerih so bile izgrajene skupnosti, za sodelovalne dejavnosti, ki vzpodbujajo njihovo ustvarjanje ter v komunikacijske namene.



Diagram 4.
oblak socialnih spletnih skupnosti

22 www.facebook.com

Možnosti, ki jih učiteljem nudijo tehnologije spleta 2.0 so bile kot je omenila že Dr. Redecker v uvodu poglavja, v portalu eTwinning koristno uporabljene uporabljene, zaradi česar ta najverjetneje vodilno družabno omrežje za učitelje in učence v Evropi. Z razvojem eTwinning portala in njegovih orodij, je učiteljem sedaj še lažje predstaviti svoje delo na drugih platformah z uvozom RSS kanalov.

Učitelji, ki sodelujejo v eTwinningu veliko uporabljajo vsa orodja družabnih omrežij, ki jhi trenutno ponuja splet. V tem smislu imata celotno znanje in pedagoško raziskovanje, ki ga izvajajo ti učitelji možnost, da postane glavni sili, ki bosta vplivali na mišljenje in prakso poučevanja in učenja v prihodnosti. Obenem pa eTwinning še naprej nudi podporo učiteljem, ki iščejo nove načine, na katere bi lahko spodbudili domišljijo svojih učencev.



Izgradnja skupnosti in strokovni razvoj

Poglavje 3

3.1 Uvod - Skupnosti učiteljev za učitelje

Riina Vuorikari

Izraz “skupnost” ima več pomenov. Označuje lahko življenje ljudi in njihove medsebojne odnose v skupnem okolju ali pa skupino ljudi, ki med seboj komunicirajo in imajo skupne vrednote in vire, ne glede na to, kje se fizično nahajajo. Oba pomena veljata za eTwinning učitelje. Učitelji, ki dejavno sodelujejo v projektih, so del lokalne skupnosti, ki omogoča projektne dejavnosti v okviru šole. S tem, ko si v večjem obsegu izmenjujejo skupne zamisli in cilje, eTwinning učitelji postanejo del večje skupnosti, ki ni vezana na fizično lokacijo pač pa obstaja virtualno. V naslednjem poglavju si bomo ogledali vrsto primerov, ki nam prikazujejo različne možnosti, ki so na voljo eTwinning učiteljem ter olajšujejo izmenjavo podatkov in virov. Ta medsebojna izmenjava ustvarja občutek vključenosti, ki eTwinning učitelje vzpodbuja, da razvijajo in izboljšujejo svoje učiteljske veščine in kompetence. Vendar pa si najprej približje oglejmo pojma izgradnja skupnosti in strokovni razvoj.



Zakaj sploh skupnost eTwinning? Izrek “počutiti se del skupnosti” se pogosto uporablja za opis ljudi, ki imajo podobna pojmovanja in vrednote. To velja tudi za eTwinning učitelje. Takoj ko se jih nekaj sreča razprava steče o različnih izkušnjah, ki so si jih pridobili na delu z projekti. Le eTwinning učitelj lahko resnično razume navdušenje, ki ga prinaša uspešen projekt, v okviru katerega učenci komunicirajo s svojimi vrstniki iz tujine v skupnem jeziku, ki pa ni nujno njihov materni jezik. Izmenjava takih občutkov in izkušenj je najvažnejša, še posebno pri učenju!

V vsaki skupnosti so tudi novinci, torej začetniki, ki se še niso vključili in ki ne posedujejo kaj dosti znanja, na katerega bi se lahko oprli. Tu pa so še strokovnjaki torej tisti, ki so del skupnosti že dalj časa in ki so nove veščine že osvojili. Komunikacija med tema dvema skupinama je tisto zavoljo česar so skupnosti tako pomembne. Učenje s pomočjo izmenjave med vrstniki je pomemben fenomen. Raziskovalci pogosto poudarjajo, da je izmenjava znanja ključno sredstvo, s pomočjo katerega se razvijajo in umestijo

lokalne teorije vzroka in posledic. Pravzaprav je prav ta dejavna izmenjava boljši način učenja in pridobivanja veščin za udeležence, kot zgolj učenje teorije.

Skupnost eTwinning učiteljem ponuja možnost, da postanejo vseživljenjski učenci. Svojo vlogo učitelja v razredu lahko spremenijo v vlogo učenca, ki neprestano razvija veščine s svojega področja. Lahko pa se živijo tudi v vlogo novinca v skupnosti, da bi prišli do novih zamisli in dobili navdih za bodoče projekte ter pri tem v svoje vsakodnevno poučevanje vključujejo nove elemente. Lahko razpravljajo tudi o praktičnih izzivih, ki jim jih zastavlja vsakodnevno delo, da bi prišli, do skupnih rešitev, ki izvirajo iz omenjene izmenjave zamislimi. Poizvedbam za informacijami je mogoče zlahka ugoditi s pomočjo virtualnih skupnosti, saj asinhrona komunikacija posameznikom omogoča, da na vprašanje odgovorijo takrat, ko jim to najbolj ustreza. Skupnosti so tudi kraji za reciklažo zamisli in **virov**. Včasih je celo bolj pomembno izvedeti, kako je bila določena zamisel za projekt udejanjena ali kako so bili uporabljeni učni viri, kot pa zgolj brati o izhodiščni zamisli.



Poleg tega se v skupnosti vedno najde kdo, ki se lahko od vas kaj nauči! To učiteljem in učencem nudi priložnost, da skupnosti tudi nekaj vrnejo v obliki izmenjave zamisli in primerov najboljših rešitev. Ta vrsta prožnega in koristnega članstva v skupnosti vodi do visoke ravni dialoga, interakcij in sodelovanja. S pomočjo teh izmenjav se oblikujejo skupni cilji ter nastajajo nove pobude za skupno delo na bodočih projektih. Ta vrsta

dolgoročnih odnosov, ki temelji na vzajemni podpori, predstavlja ključni vidik eTwinning skupnosti in njene rasti!

Učitelji v skupnosti sodelujejo in se učijo drug od drugega poleg tega pa razvijajo tudi strokovne veščine zato je eTwinning res skupnost učiteljev za učitelje. **Centralna** in **nacionalne** eTwinning **svetovalne službe** učiteljem nudijo številne vire in možnosti za navdihovanje pri svojih evropskih vrstnikih, ki vzpodbujajo njihovo strokovno rast. V to skupino spadajo tako viri na **portalu**, kot tudi podskupine imenovane skupine eTwinning ter konkretne učne možnosti, kot so **učni dogodki** in neposredna srečanja v delavnicah na nacionalni in evropski ravni.

3.2 Portal eTwinning– iskanje navdiha

Christina Crawley



Učiteljem, ki so vključeni v eTwinning so na eTwinning portalu na voljo številne različne vrste izobraževalnih virov, ki jih vodijo ter so jim v pomoč pri njihovi eTwinning izkušnji. Te viri nastajajo in se objavljajo ves čas, da bi omogočili sveže in praktične informacije namenjene spodbujanju občutka vzajemnosti in sodelovanja, ki je za eTwinning bistven.

Namen raznolikosti virov na eTwinning portalu je ponuditi navdih, kar je tudi naslov pričujočega poglavja. Za učitelje, ki šele začenjajo sodelovanje v eTwinningu je portal vir projektnih zamisli za mednarodno sodelovanje. Za bolj izkušene učitelje pa predstavlja način vključevanja novih elementov v tekoče delo. Kar pa se tiče pravih strokovnjakov se njihovo delo občasno prevaja v vire. Tako so bili na primer številni viri izdelani na osnovi nagrajenih projektov učiteljev z namenom posredovanja izkušenj ki so odločilno prispevale tako k uspehu samih šol, kot tudi k rasti učencev.

Viri imajo različne oblike in sestavo. Lahko so podrobni kot npr. osnutki projektov (**vzorčni projekti**), kratke dejavnosti (**moduli**), poročila o projektih in predstavitve (**galerija** in oddelek za **vire**) ali preprosti nasveti (**smernice**), ki nam povedo, kako naprej.

Vzorčni projekti

eTwinning **vzorčni projekti**¹ so za uporabo primerni osnutki projektov ali 'recepti' za projekte, katerih namen je učitelju nuditi pomoč in vodenje skozi cel projekt . Po petih letih se na eTwinning portalu vsekakor nahaja pravo bogastvo vzorčnih projektov za vse starostne skupine, predmete in časovne okvire. Nekateri vzorčni projekti so primerni za krajše projekte, ki trajajo mesec do dva, medtem ko lahko spet drugi potekajo kar celo šolsko leto.

Učitelji lahko vzorčne projekte iščejo po naslednjih področjih:

- Kultura
- Ekonomija in podjetništvo
- Evropske zadeve in politika
- Zgodovina in geografija
- Jeziki
- Matematika in naravoslovje
- Osnovnošolsko izobraževanje
- Družboslovne znanosti
- Posebne potrebe
- Šport
- Tehnologija
- Umetnost

¹ <http://www.etwinning.net/sl/pub/inspiration/kits.htm>

Vzorčni projekti so odlični pripomoček s pomočjo katerega lahko začnejo eTwinning novinci s svojim projektom. Predvsem in v glavnem so to smernice, ki jih je mogoče prilagoditi, tako da ustrezajo različnim namenom. Če želite nek vzorčni projekt uporabiti pri svojem projektu, ga lahko naložite na svoj namizni profil ali pa začnete iskati tudi druge učitelje, ki se zanimajo za isti projekt s pomočjo naprednih možnosti iskanja, ki se nahajajo v delu za iskanje partnerjev.



Slika 5. Primer eTwinning vzorčnega projekta

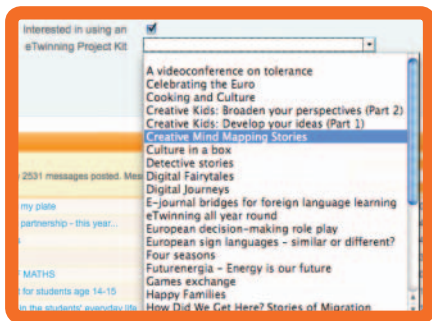


Tabela 6. Iskanje eTwinning učiteljev, ki se zanimajo za nek določen projekt s pomočjo funkcije za iskanje partnerjev.

Vzorčni projekti so odlični pripomoček s pomočjo katerega lahko začnejo eTwinning novinci s svojim projektom. Predvsem in v glavnem so to smernice, ki jih je mogoče prilagoditi, tako da ustrezajo različnim namenom. Če želite nek vzorčni projekt uporabiti pri svojem projektu, ga lahko naložite na svoj **namizni profil** ali pa začnete iskati tudi druge učitelje, ki se zanimajo za isti projekt s pomočjo naprednih možnosti iskanja, ki se nahajajo v delu za **iskanje partnerjev**.

Moduli

eTwinning **Moduli**² so v nasprotju z eTwinning vzorčnimi projekti kratke dejavnosti, ki jih učitelji lahko uporabijo kot zaganjalnike v eTwinningu, ali pa kot kratke modulare

² www.etwinning.net/en/pub/inspiration/modules.htm



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

dejavnosti v že obstoječem projektu. Cilj modulov je zanetiti navdih v razvojni fazi projekta ali omogočiti predah v srednji fazi projekta, ko mogoče zmanjka zagona ali potrebuje le malo odmika od začrtane poti.

Module lahko vključimo v vse projekte, ne glede na njihov cilj, zato so idealni za ustvarjanje dinamičnih timov in vzpostavljanje komunikacije med učenci z različnih **partner-skih** šol. Obstajajo štiri skupine eTwinning modulov. To so dejavnosti za »razbijanje ledu«, vzbujanje kulturne zavesti in ustvarjalnost ter spletna orodja. Spodnja slika predstavlja primer modula, ki pojasnjuje uporabo spletnih avatarjev³.



This activity aims to establish virtual role plays in which pupils, teachers and others try out strategies for conflict resolution by means of the peer mediation approach.

Subject: Language, ICT, Psychology

Age Group: 11-17

Level – ICT expertise of the teacher: Intermediate

Duration of the project: 6 – 10 hours

Slika 7.

Primer eTwinning Modula o uporabi avatarjev

Take dejavnosti naj bi trajale od enega dneva do enega tedna, zato jih lahko v projekt vključimo kot zagonske dejavnosti ali pa preprosto kot sredstvo za odmik od rutinskega dela. Tako kot eTwinning vzorčni projekti, so tudi moduli preproste smernice za dejavnosti učencev, ki jih lahko zlahka prilagodimo in vključimo v širšo dejavnost, lahko pa služijo tudi kot vir navdih, ki nam je v pomoč pri načrtovanju nadaljnjih dejavnosti.



“V razpravi in pri razvijanju zamisli za projekt običajno govorimo o svojih zamislih in načrtih za projekt, pri tem pa se sklicujemo na različne vzorčne projekte in module. Tako vemo, da vsi govorimo o isti stvari.”

Tiina Sarisalmi, Finska (Dobitnica eTwinning nagrade 2006)

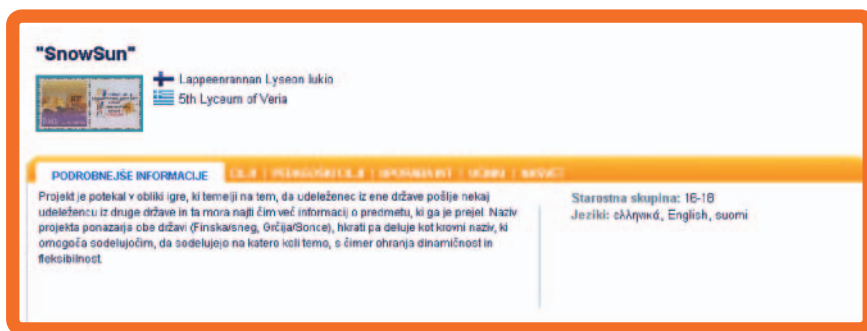
Galerija

eTwinning **Galerija**⁴ kaže konkretne primere dobrih praks v vsem eTwinningu. Medtem, ko je cilj vzorčnih projektov in modulov podajati zamisli, galerija prikazuje dobre primere tega, na kakšen način so številni učitelji te zamisli udejanjili v praksi ter izdelali lastne projekte na podlagi skupnih zamisli vseh partnerjev.

³ www.avataratschool.eu

⁴ www.etwinning.net/en/pub/inspiration/gallery.cfm

Ta del nam podaja tudi pričanja učiteljev, ki pojasnjujejo kako so sodelovali, kakšni so bili rezultati, kaj so imeli učenci od tega, opisujejo pa tudi težave, na katere so naleteli med izvajanjem projekta. Naslednja slika prikazuje glavno stran projekta v Galeriji . Tu lahko obiskovalci preberejo, katere šole iz različnih dežel sodelujejo ter se seznanijo s temo. Na voljo pa so tudi dodatne informacije o zastavljenih in doseženih ciljnih projekta, uporabi orodji **IKT**, učinku projekta na sodelujoče, poleg tega pa si lahko ogledajo tudi nasvete za vse učitelje, ki želijo začeti podoben projekt.



Slika 8.
Primer glavne strani eTwinning projekta v Galeriji

Smernice

Podrobne eTwinning **Smernice**⁵ nudijo pedagoško in tehnično podporo ter so na voljo tako na posebnem delu, kot tudi na celotnem eTwinning **portalu**. Cilj smernic je eTwinning učiteljem podati splošno predstavo o tem, kakšne vrste dejavnosti so jim na voljo pri uporabi eTwinning portala, še preden si ogledajo podrobnejša navodila o izpeljavi procesa samega. Poleg tega, da jim nudijo pomoč glede uporabe eTwinning orodij na pedagoški način, jim eTwinning smernice nudijo tudi koristne informacije o drugih zunanjih programih in dejavnostih, ki bi jih lahko uporabili poleg eTwinning dejavnosti.

Te smernice učiteljem olajšujejo eTwinning izkušnjo ter so zanje na vseh ravneh manj zastrašujoče - od **registracije**, do **iskanja partnerjev**, vodenja projekta in nadaljnjih dejavnosti. Lahko jih natisnemo ali pa beremo na spletu.

Izobraževalni viri

Poleg izobraževalnih virov, ki so jih za eTwinning izdelale Centralne in Nacionalne svetovalne službe, poznamo tudi veliko število orodji, ki so jih izdelali drugi eTwinning učitelji in tudi zunanje baze virov. Kaj razumemo pod pojmom viri? Viri so informacije in orodja, ki jih lahko uporabimo kot pomoč pri delu učiteljev.

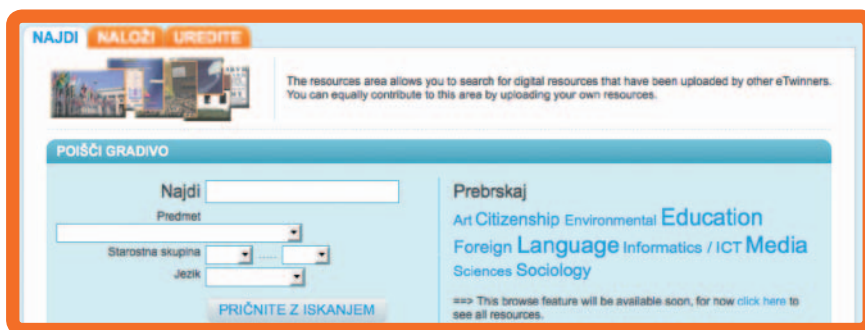
5 www.etwinning.net/en/pub/help/guidelines.htm



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

Ne glede na to ali iščejo navdih ali le informacije o neki konkretni programski opremi, so eTwinning viri vedno na voljo vsem članom. Poleg tega je enako pomembno, da lahko eTwinning učitelji prispevajo svoje lastne vire, na katere so naleteli ali sami izdelali, z namenom, da bi jih lahko uporabljali drugi.

- **Baza virov:** na eTwinning **namizju** vsakega eTwinning učitelja se nahaja oddelek z imenom "viri", s pomočjo katerega lahko iščejo, nalagajo in urejajo vire, ki so jih ustvarili sami ali drugi člani skupnosti. Vgrajeno je varstvo avtorskih pravic po licenci **Creative Commons**⁶ kar pomeni, da je mogoče vire uporabljati svobodno v okviru določenih meja, ki jih določijo eTwinning učitelji sami.



Slika 9.

eTwinning učiteljev iskalnik po virih, ki so jih izdelali evropski kolegi.

- **Vtičnik za izmenjavo učnih virov (LRE):** V 'Mojem profilu' se nahaja oddelek, imenovan 'Widgets' (vtičniki), v katerem se lahko eTwinning učitelji naročijo na storitev imenovano **LRE Widget**. LRE pomeni **izmenjava učnih virov**⁷. To je spletna shramba virov, ki so bili zbrani s pomočjo številnih zunanjih virov. To omogoča **Evropsko šolsko omrežje**⁸ (koordinacijsko telo eTwinninga), ki učiteljem nudi pravo bogastvo informacij, kot so informacije o orodjih, predstavitev in spletnih straneh, ki jih lahko uporabijo v eTwinningu.

Zagotovo se viri ne pojavijo čudežno kar sami od sebe, ampak predstavljajo rezultat radosnosti učiteljev, ki so svoj čas in znanje posvetili ustvarjanju vzorčnih praks in izmenjavi znanja s kolegi. Obravnavali smo položaj, ki je nastal v eTwinning skupnosti, dejstvo, da tako bogastvo virov obstaja in še naprej narašča pa dokazuje, da predstavlja skupnost živo, dinamično silo.



Slika 10.

LRE widget namenjen iskanju izobraževalnih virov.

6 <http://creativecommons.org>

7 <http://lreforschools.eun.org/LRE-Portal/Index.iface>

8 www.eun.org

3.3 eTwinning skupine

Anne Gilleran



Z gotovostjo lahko trdimo, da vsak učitelj v eTwinning skupnosti ne sodeluje v projektu. To pa še ne pomeni, da so nezainteresirani ali da niso vključeni v eTwinning dejavnosti.

Kot smo lahko prebrali v uvodu te knjige, izvaja skupnost mnogo dejavnosti, da bi olajšala razvoj in izmenjavo zamisli in tako so tudi nastale eTwinning skupine.

Začelo se je s tremi skupinami, ki so bile namenjene trem različnim tipom posameznikov: učiteljem matematike, naravoslovja in tehnologije, ravnateljem šol, ter učiteljem, ki so se zanimali za ustvarjalnost in izobraževanje. Od tedaj je nastalo še več skupin, vključno s skupinami eTwinning ambasadorjev, ki delujejo na nacionalni in evropski ravni. Pojavile so se tudi skupine učiteljev, ki se zanimajo za to, kako je mogoče pri delu uporabljati medije. V tem poglavju bomo na kratko opisali nekatere skupine ter orisali načrte za širitev eTwinning skupin med članstvom.

Učitelji, ki so člani skupin za matematične znanosti in tehnologijo, si goreče želijo matematiko in naravoslovje poučevati na nove in izzivalne načine. Njihove dejavnosti so zelo različne in obsegajo tako diskusije na forumih kot tudi nalaganje video posnetkov in slik. Diskusije segajo od raziskovanja IKT v razredu do analiz skupnih zamisli in metod poučevanja matematike po celi Evropi. Druge diskusijske teme predstavljajo rezultat sodelovanja ter se nanašajo na vpliv kurikulumu in praktičnih vprašanj, ki se zastavljajo v projektih eTwinning. Sodelujoči učitelji jih imajo za dober učni vir.

"Mnenja in izkušnje, ki si jih izmenjavamo s kolegi, so zame zelo uporabna."

Medtem, ko so učitelji matematike zelo zagreti le za matematiko kot predmet, je pogled učiteljev, ki so člani skupin za ustvarjalnost, širši in bolj medpredmeten. Razmišljajo o ustvarjalnosti in dejavnikih, ki omogočajo povečevanje njene prisotnosti v šolah ter ustvarjalnega mišljenja v eTwinning projektih. Tudi tu je mnenje učiteljev v tem oziru zelo pozitivno.

"Name je naredila vtis predvsem široka paleta strokovnega znanja, ki so ga pokazali člani moje skupine, zato sem ponosen, da lahko vsake toliko časa tudi sam kaj prispevam."

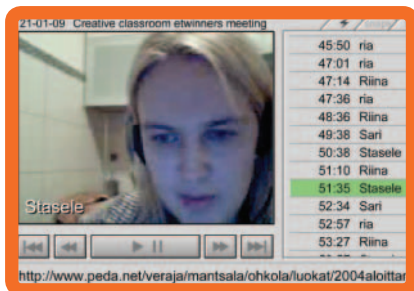
Poleg pisnih diskusij se člani skupin za kreativnost ukvarjajo tudi z dejavnostjo, ki zahteva Flashmeeting⁹ in se imenuje "Spregovori o svojem projektu in ustvarjalnosti". Teh sestankov se udeležuje okoli deset članov hkrati. Koncept je preprost. Učitelji si

⁹ <http://flashmeeting.e2bn.net/>

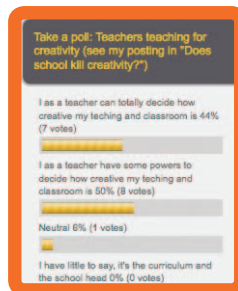


Ustvarjamo skupnost za evropske šole

najprej izmenjajo povezave do svojih projektov, nato pa med sinhronimi Flashmeeting sestanki projekte predstavljajo svojim kolegom, ki lahko zastavljajo vprašanja ali podajo povratne informacije o njih. (Slika 12).



Slika 12.
Flashmeeting sestanek je v teku



Slika 11. Aktiven vprašalnik v skupini za kreativnost v živo

eTwinning skupina za vodje šol predstavlja plod zanimanja skupine ravnateljev, ki so se udeležili eTwinning pedagoške razvojne delavnice na Malti. Želeli so ostati v stiku in še naprej razpravljati o temah, ki so jih zanimale.

"Najbolj razburljivo je bilo graditi Evropsko šolsko mrežo. Na delavnici na Malti je bilo veliko priložnosti za navezavo stikov z mnogimi drugimi evropskimi ravnatelji ter njihovimi šolami. Spletna skupnost nadaljuje prav to."

Prizadevajo si prepoznati skupne prakse vodenja izobraževanja, pri tem pa obravnavajo teme kot so koristi evropskega projektne delo za učence in učitelje ter o potrebni motivaciji in podpori osebju, ki pri tem sodeluje. Glavne dejavnosti skupine potekajo s pomočjo prispevkov za spletne dnevnike in **forume**, mnogo članov pa ta prostor uporablja tudi za iskanje partnerjev za eTwinning projekte in **Comenius šolska partnerstva**.

Ena najbolj živahnih skupin vključuje člane omrežja evropskih eTwinning **ambasadorjev**. Izmenjujejo si zamisli povezane s promoviranjem eTwinninga ter razpravljajo o najboljših metodah, s pomočjo katerih bi lahko pritegnili tudi učitelje, ki se ne zavedajo koristi, ki jih prinaša članstvo v taki živahni izobraževalni skupnosti.

Bolj praktičen pristop je opazen pri skupinah za »uporabo medijev«, s pomočjo katerih učitelji preučujejo najboljše načine za vključevanje medijev v svoje učne ure. Tu učitelji izmenjujejo zamisli in izkušnje, povezane z različnimi medijskimi orodji, ki se jim zdijo koristna in učinkovita.

eTwinning **skupine** so sedaj skupna značilnost platforme, ki je postala dinamična sila, ki učiteljem omogoča, da se vključijo dejavnosti pred in po projektu. Zagotavljajo sredstva za vključevanje vsem učiteljem, tistim, ki bi radi vzpostavili stike s kolegi iz drugih



Slika 13.
Skupina za "uporabo medijev"

dežel, a niso nujno pripravljene začetni projekta, tistimi, ki »počivajo« med dvema projektoma in tistimi, ki bi radi posredovali svoje znanje o sodelovalnem delu. Vse skupine imajo skupno željo: da bi sodelujoči izboljšali svoje veščine in strokovno znanje, našli vire in poiskali informacije ter pomoč – ne le o tehničnih vprašanjih, ampak tudi o bolj pedagoških problemih, kot so motivacija učencev ter vključevanje eTwinning portala v svojo vsakodnevno razredno prakso.

3.4 Učni dogodki eTwinning

Anne Gillera

Omenili smo že, da ima skupnost mnogo vidikov. Eden izmed njih je sodelovanje v projektnem delu. Toda kadar sodelovanje zahteva uporabo tehnologije, lahko včasih opazimo določen odpor in omahovanje, še posebno pri začetnikih. Seveda je lahko širša skupnost eTwinning, ki temelji na konceptu izmenjave in strokovnega znanja ter vzajemnega in neformalnega učenja (kot smo omenili že na začetku tega poglavja), v veliko pomoč pri premagovanju omenjene negotovosti.

Prav zavoljo tega smo razvili eTwinning "Učni laboratorij", v katerem se odvijajo različne vrste učnih izkušenj imenovanih **Učni dogodki**¹⁰. Omenjene dejavnosti so izdelane za vzpodbujanje mišljenja, interakcij in reakcij pri sodelujočih, kot tudi zaradi izdelave nadaljnjih dejavnosti in virov. Na voljo so v celi vrsti jezikov.

To so običajno kratki intenzivni spletni dogodki, ki trajajo od enega dneva do dveh te-

¹⁰ http://www.etwinning.net/en/pub/professional_development/learning_events.htm

Ustvarjamo skupnost za evropske šole

dnov. Na njih strokovnjaki gradiva predstavljajo s pomočjo različnih medijev in vodene diskusije ter nudijo učne dejavnosti o različnih temah. Učitelji, ki se prijavijo, so dolžni vsak dan spremljati te dejavnosti. Sam proces zahteva interakcijo tako v sinhronem kot asinhronem času, v katerem sodelujoči izvajajo številne dejavnosti, ki so objavljene na spletu ali se o njih razpravlja v spletnem dnevniku, ki služi za pregled dogodkov.

eTwinning učni dogodki vključujejo mnogo različnih pristopov. Nekateri izmed njih so posvečeni konkretnim tehnikam in orodjem, kot na primer uporabi podcastinga, ali miselnih vzorcev v eTwinningu. Sodelujoči menijo, da je tak pristop zelo praktičen in koristen.

“Ob koncu te delavnice, ki mi je odprla vrata na novo področje, sem spoznal, da razdalja za ljudi, ki imajo podobne zamisli in skrbi, ne predstavlja ovire. Dokaz za to je miselni vzorec o ustvarjalnosti, ki smo ga ustvarili skupaj.”



Slika 14.

“Podcasting v Ustvarjalni učilnici” – glavni zaslon

Drugi uporabljajo širši pristop kjer udeleženci preučujejo koncept ali zamisel, kot je na primer raziskovanje ustvarjalnosti. Spet drug model preučuje širok spekter tehnik in pristopov, kot na primer dogodek “Ustvarjalna uporaba medijev”, ki ga sodelujoči zares cenijo.

“Spletno tutorstvo je bilo odlično, omogočalo je dostopnost, tako da tistim, ki so se učili ni bilo potrebno skrbeti zaradi rokov. Tak pristop je ustrezal zaposlenim učiteljem, stran pa je bila zelo pregledna. Ni se bilo težko orientirati, pa tudi dostop do datotek je bil preprost, ravno tako kot pošiljanje prispevkov in komentarjev.”

Nekateri dogodki zahtevajo srečanja, ki lahko trajajo eno uro. Na njih moderator organizira udeležence v spletni virtualni razred, ki se ukvarja z neko določeno temo. Ta oblika zahteva avdio in video interakcije med udeleženci v realnem času, kar jim omogoča izmenjavo dokumentov, predstavitev, fotografij in video posnetkov.

"Zame je bila to enkratna priložnost, da sem si lahko ogledal, kako drugi delajo, srečujejo predane učitelje, sodelujejo, se učijo, analizirajo, razumejo in občutijo nove stvari. To je bil zelo spodbuden in zahteven teden, ki mi je prinesel veliko znanja ter neizmerno povečal samozaupanje. Užival sem prav v vsakem trenutku in posvetil sem mu vsak trenutek svojega časa."

eTwinning Učni dogodki so primerni tudi za učitelje, ki si želijo omejene stike z drugimi učitelji le v okviru določenega urnika, vendar pa so še vedno koristni za izboljšanje veščin in znanja. To je druga oblika interakcije in sodelovanja v okviru eTwinning skupnosti, ki omogoča drugačen način omrežnega povezovanja, izboljšuje strokovno rast ter izmenjavo zamisli in izkušenj.

3.5 Druge možnosti za strokovno rast

Anne Gilleran

Moram pripomniti, da k trenutnemu uspehu eTwinninga vsekakor prispeva vztrajno navdušenje, ki ga učitelji prenašajo na svoje kolege. Vendar pa strokovni razvoj ni omejen le na spletne izkušnje. Vsako leto je v vsaki od sodelujočih držav cela množica dogodkov, ki jih organizirajo nacionalne svetovalne službe. Ti dogodki so zelo različni in segajo od poldnevnihih srečanj za praktično izpopolnjevanje do tridnevnihih dogod-

"Kot nov učitelj na eTwinningu potrebujem več časa za seznanjanje s procesi, ki potekajo pred delavnico. Prevzelo me je navdušenje vseh sodelujočih in kaj vse se dogaja v Evropi. Naša država slovi po pomembnih povezavah z evropskimi šolami, zato je to odlična priložnost za ustvarjanje povezav in pridobivanje dostopa do nekaterih spletnih strani za druge učitelje z moje šole. Tudi sam bom organiziral veliko delavnic za moje učitelje, saj imam odlično projektno zamisel."

"Menim, da so bile vse delavnice zanimive (nekatero celo zelo zanimive) in koristne. Na eTwinningu sem nov, zato iskreno povedano nisem bil povsem prepričan, ali lahko izpeljem projekt, kaj šele predšolski projekt. V teh treh letih sem se veliko naučil in si pridobil samozaupanje, zato sedaj vem, da sem pripravljen za projekt v naslednjem šolskem letu. Srečal sem tudi mnogo zanimivih ljudi, upam, da bom lahko z nekaterimi izmed njih sodeloval. Najlepše se vam zahvaljujem."



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

kov z delavnicami, ki so namenjene izboljševanju veščin. Te delavnice so na splošno namenjene točno določenim ciljnim skupinam, kot so osnovnošolski učitelji, učitelji matematike, naravoslovja, zgodovine itd.

Na evropski ravni obstaja cela vrsta pedagoških razvojnih delavnic¹¹, ki se že od nastanka eTwinninga odvijajo vsako šolsko leto po celi Evropi. Običajno trajajo dva dni in pol in združujejo sodelujoče z namenom, da bi se srečali, izmenjevali zamisli in sodelovali v delavnicah. Od njihovega nastanka januarja 2005 dalje vsako leto organiziramo približno sedem takih delavnic, na katerih sodeluje več kot 500 učiteljev (od 75 do 100 učiteljev na delavnico). Te delavnice sestavljajo najrazličnejše predstavitve, ki jih vodijo priznani strokovnjaki ter praktične delavnice, ki obravnavajo eTwinning orodja in različne pedagoške pristope. Nekatere delavnice se ukvarjajo z medkulturnimi vprašanji, medtem ko so druge namenjene aktivnemu vzpodbujanju iskanja partnerjev s pomočjo tehnik prilagojenih za eTwinning kot je "speed dating". Poleg tega pa vse premorejo dobro organiziran družabni in kulturni program.

Delavnice so izredno priljubljene pri udeležencih, ki odkrijejo, da je kombinacija kulture in jezika vzpodbudno izhodišče za njihovo učiteljsko delo v eTwinningu.

Omenjene Evropske delavnice strokovnega razvoja obravnavajo teme, kot je globalno segrevanje ozračja, strokovno izpopolnjevanje učiteljev, demokracija ter uporaba mobilnih tehnologij v okviru eTwinninga. Ciljno publiko predstavljajo učitelji iz vseh ravni evropskega izobraževanja, vključno z evropskimi eTwinning ambasadorji, ravnatelji, predšolskimi in osnovnošolskimi učitelji, ter višješolskimi izobraževalci učiteljev.



Za konec je potrebno omeniti še, da vsako šolsko leto več kot 26. 000 učiteljev sodeluje v kaki eTwinning dejavnosti, ki so namenjene strokovnemu izpopolnjevanju ter organizirane na nacionalni ali evropski ravni. To predstavlja več kot tretjino vseh učiteljev, ki so vključeni v eTwinning! V razmislek pa še

tole, to pomeni, da pride do izmenjave in medsebojnega oplajanja zamisli vedno, kadar se srečajo učitelji. Lahko bi torej rekli, da se v tej rasti eTwinning skupnosti nahaja resnična priložnost, ki evropskim učiteljem omogoča, da razširijo in preoblikujejo svoja obzorja o učenju in poučevanju.

¹¹ http://www.etwinning.net/en/pub/professional_development/european_workshops.htm

Spletno sodelovanje

Poglavje 4

4.1. Uvod – Raje delamo skupaj kot vzporedno

Anne Gilleran

Alexa Joyce

Spletno sodelovanje je lahko v pomoč pri mnogih vidikih izobraževanja in je koristno na več ravneh: na ravni upravljanja šol, strokovni ravni učiteljev in na razredni ravni. eTwinning nudi priložnost za vključevanje vseh treh ravni.



Kakšne koristi imajo torej od spletnega sodelovanja učitelji, učenci in šole kot institucije? V tem poglavju bomo poskušali podati nekaj odgovorov na to vprašanje za vsakega od zgoraj omenjenih treh vidikov posebej, predstavili pa bomo tudi nekaj kratkih primerov, kako so učitelji in učenci na in izven eTwinning portala, uporabili spletna orodja za sodelovanje.

Šola ima od sodelovanja v spletnih sodelovalnih dejavnostih, kot je eTwinning, številne koristi. Kot prvič, obstaja naraščajoč trend vse boljšega obvladovanja digitalnih veščin in to ne le med učenci, ampak tudi med učitelji. To je včasih skoraj neviden proces, ker se veščine učiteljev razvijajo neopazno, saj predstavljajo rezultat njihovega ukvarjanja s spletnim sodelovanjem v vzpodbudnem in privlačnem okolju, kakršnega nudi eTwinning. Drugič pa so tu koristi, ki so posledica spremembe kulture na šoli. Šole so po svoji naravi zaprte vase, učitelj pa gospodar svojega lastnega razrednega sveta. S pojavom spletnega sodelovanja so se zidovi tega sveta porušili. Učitelji želijo pokazati delo svojih učencev ne le svojim partnerjem, ampak tudi svojim kolegom, staršem učencev in širši skupnosti.

Pa tudi učenci postanejo bolj dejavni ter se učijo na spletu izražati in objavljati svoje misli in reakcije o nekem problemu, ob tem pa se odzivajo tudi na misli in zamisli vrstnikov.

Pedagoške koristi spletnega sodelovanja so mnogovrstne. Najprej je to ogromen motivacijski dejavnik za učence, ki je dobro popisan v komentarjih učiteljev in učencev, ki so dejavni v eTwinningu. Učenci radi uporabljajo tehnologijo, pri tem pa v okviru

eTwinninga ne le izboljšujejo svoje digitalne veščine, ampak se učijo tudi jasno in razumljivo izražati svoje misli. Če morate svoje misli prenesti drugim, potem se morate naučiti, kako lahko to storite na razumljiv način. Tu pa je še izboljšanje veščin, ki omogočajo vzajemno reševanje problemov, timsko delo, spoštovanje mnenj drugih, kot tudi večja zavest o koristnosti učenja tujih jezikov in spoštovanju drugih kultur.

Ključna kompetenca	Definicija
Sporazumevanje v maternem jeziku	Biti zmožen izražati in interpretirati pojme, misli, čustva, dejstva in mnenja, tako v ustni, kot v pisni obliki ter se jezikovno sporazumevati na ustrezen in ustvarjalen način v celotnem spektru družbenih in kulturnih kontekstov.
Sporazumevanje v tujih jezikih	Enako kot pri "maternem jeziku", le v tujih jezikih.
Matematične kompetence ter temeljne kompetence pri naravoslovju in tehnologiji	Sposobnost razvijati in uporabljati matematični način mišljenja pri reševanju različnih problemov ter sposobnost in pripravljenost uporabljati korpus znanja in metodologijo za pojasnjevanje naravnega sveta.
Digitalna kompetenca	Digitalna kompetenca zahteva suvereno in kritično uporabo tehnologij informacijske družbe, pri tem pa jo morajo spremljati temeljne veščine iz IKT, kot so uporaba računalnikov in sposobnost komunicirati in sodelovati v sodelovalnih omrežjih.
Naučiti se učiti	Zahteva sposobnost organiziranja in upravljanja z lastnim učenjem, tako individualno, kot v skupinah, zahteva učinkovito upravljanje z lastnim časom, sposobnost reševanja problemov ter pridobivanje, obdelovanje, ovrednotenje ter privzemanje novega znanja poleg tega pa zahteva sposobnost uporabe novega znanja in veščin v različnih kontekstih.
Socialne in državljanske kompetence	Medosebne kompetence zajemajo vse oblike vedenja, ki jih mora posameznik osvojiti, če se želi socialno udeleževati na učinkovit in konstruktiven način ter razrešiti konflikte, kjer in kadar je to potrebno.
Čut za iniciativo in podjetništvo	Obsega željo po spreminjanju sebe, kot sposobnost pozdraviti, vzpodbuditi ter se prilagoditi inovacijam, ki so plod zunanjih dejavnikov. Predpostavlja pa tudi prevzemanje odgovornosti za svoja dejanja (pa naj bodo pozitivna ali pa negativna), sposobnost razviti strateško vizijo, sposobnost zastavljanja ciljev in njihovega doseganja ter motivacijo za uspeh.
Kulturna zavest in izražanje	Obsega zavedanje pomembnosti ustvarjalnega izražanja zamisli, izkušenj in čustev s pomočjo cele vrste medijev, kot so glasba, telesno izražanje, literatura in vizualne umetnosti.



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

Te koristi lahko opazujemo tudi s pomočjo osmih ključnih kompetenc, ki jih je definirala Evropska komisija v okviru vseživljenjskega učenja¹.

Vkviru eTwinninga pridejo, glede na temo projekta, v upoštevanje praktično vse zgoraj našete kompetence.

Nazadnje pa si lahko zastavimo še vprašanje: »Ali je s pomočjo eTwinninga 2.0 spletno sodelovanje sedaj lažje?« V naslednjih poglavjih bomo opisali orodja, ki se uporabljajo za tako sodelovanje in to tako orodja, ki so del eTwinning portala, kot tudi nekatera izmed bolj priljubljenih orodij, ki prevladujejo v projektih. V luči uporabe teh orodij se odgovor na zgoraj zastavljeno vprašanje glasi: »Da«. Stiki med učitelji in učenci so boljši zaradi takojšnje izmenjave, saj sedaj obstajajo možnosti za komunikacijo v realnem času, za takojšen odgovor s pomočjo spletnih dnevnikov. Obstajajo pa tudi prava sodelovalna orodja, s pomočjo katerih lahko učitelji in učenci skupaj na spletu ustvarijo spletni časopis, spletni dnevnik ali foto galerijo. Taka orodja pomenijo, da postaja učilnica odprt prostor in učenje prožna izkušnja.

4.2. eTwinning spletna učilnica

Christina Crawley

eTwinning spletna učilnica je nastala z namenom, da bi eTwinning projektom zagotovili spletno okolje v katerem bi lahko učitelji in učenci skupaj in v realnem času sodelovali pri delu na svojih eTwinning projektih. Vsak registriran eTwinning projekt je tako opremljen s svojo lastno eTwinning spletno učilnico, ki jo lahko sodelujoči v tolišni meri in s tolikšno kompleksnostjo kot si sami želijo.



Ta platforma je nastala na pobudo učiteljev, da bi lahko njihovi učenci delali v ustreznem in varnem okolju. Od takrat se je eTwinning spletna učilnica razvila v enega izmed glavnih podpornih elementov eTwinninga in to iz dveh glavnih razlogov: ne le, da zagotavlja varno okolje, v katerem lahko učenci delajo (tj. omejeno področje, ki je dostopno le s pomočjo uporabniškega imena in gesla), ampak eTwinning projektom nudi tudi posebej v ta namen izdelano platformo z orodji, ki so namenjena posebej šolskemu sodelovanju.

Pri timskem delu lahko učenci in učitelji prevzamejo številne naloge. V nekaterih primerih so učitelji zgolj administratorji svojih eTwinning spletne učilnice in so zadolženi le za naganje dokumentov ter nalog, medtem ko v drugih primerih učitelji učence pooblastijo,

¹ European Communities. Key Competences for Lifelong Learning: European Reference Framework. Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2007 (dobite jo lahko na: http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/pdf/ll-learning/keycomp_en.pdf)

tako da jim dajo popoln administrativen dostop do eTwinning spletne učilnice na kateri projektno delo vodi cela skupina, ali pa v nekaterih primerih izbrana skupina učencev.

Tako kot v primeru javnega eTwinning **portala** in eTwinning **namizja**, se je tudi eTwinning spletna učilnica razvila na podlagi povratnih informacij učiteljev. Platforma je bila pred kratkim prenovljena (jeseni 2009), da bi na bolj preprost in privlačni način zagotovila dodatne funkcionalnosti.



"eTwinning spletna učilnica je imela v več pogledih pomembno vlogo v naših projektih. Uporabljali smo jo za:

- *Komunikacijo , ki je bila zelo pomembno za tekoči dialog med učitelji in učenci po zagonu projekta.*
- *Načrtovanje, ki smo ga uporabili za izgradnjo odnosov med šolo, učiteljem in učenci predstavljalo pa je tudi temelj za zastavljanje ciljev in željenih rezultatov.*
- *Upravljanje s časom, ki je bilo zelo koristno za postavljanje mejnikov, bilo pa je tudi življenjsko pomembno za spremljanje umika zelo zahtevnega projekta.*
- *Kolegialnost, ki nam je omogočila, da smo spoznali intenzivnost vloženega dela s strani vseh sodelujočih."*

Tom Roche, Irska (Prejemnik eTwinning nagrade 2009)

4.2.1. Kako so eTwinnerji uporabljali eTwinning spletno učilnico ?

eTwinning spletno učilnico so uporabljali na mnogo načinov in vsi so bili odlični. Glavni zabeleženi načini, o katerih so tudi poročali so:

- **Zbornica:** večina projektov začne eTwinning spletno učilnico uporabljati za to, da lahko učitelji načrtujejo in razpravljajo o svojih dejavnostih. Dejavnosti učencev pa se odvijajo v (a) eTwinning spletni učilnici, (b) v razredu, če orodja IKT niso potrebna (to se najpogosteje dogaja v primeru mlajših učencev, ki so bolj osredotočeni na ročne spretnosti, petje, ples itd.) ali (c) na drugi platformi glede na potrebe projekta.
- **Razred:** ko je enkrat struktura eTwinning spletne učilnice izdelana, postane glavno polje, v katerem učenci delajo (opomba: v nekaterih primerih so učenci sami odgovorni za izgradnjo omenjene strukture!). Z njeno pomočjo si izmenjujejo dokumente, na njej se odvijajo razprave, in to tako v realnem (s pomočjo **klepetalnice**), kot v asinhronem času (s pomočjo **foruma**).
- **Portfolio:** spet v drugih primerih projekti uporabljajo eTwinning spletno učilnico kot shrambo za vso svojo projektno dokumentacijo. V eTwinning spletno učilnico je mogoče naložiti neomejeno število datotek , ki so lahko velike tudi do 20 megabajtov,



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

kar olajšuje shranjevanje velikih datotek, kot so avdio in video datoteke, zato ni več potrebno po e-pošti sem in tja pošiljati priponk. Vsi partnerji imajo dostop do projekta, zato je sodelovanje med partnerji lažje in bolj prijetno.

- **Razstavni prostor:** Medtem, ko je cilj eTwinning spletne učilnice zagotoviti platformo, na kateri se stvari »dogajajo«, eTwinning učiteljem nudi tudi možnost, da svoje rezultate objavijo, da si jih lahko ogledajo tudi kolegi, starši in širša skupnost. Javne eTwinning spletne učilnice imajo lasten spletni naslov, ki ga lahko delijo z drugimi ali poiščejo na eTwinning portalu.

"eTwinning spletno učilnico uporabljam za portfolio v katerem hranim celotno gradivo, ki smo ga obdelali med potekom projekta. Po planiranju in registraciji projekta si je pametno urediti eTwinning spletno učilnico. Spletna stran vsebuje vse podrobnosti o projektu. Tu si lahko vsakdo ogleda cilje, delovni proces, načrtovane dejavnosti, starost sodelujočih otrok ter časovni obseg projekta. K temu so dodane tudi povezave do wiki strani in blogov."



Miriam Schembri, Malta (Prejemnica Prejemnica eTwinning nagrade 2006)

4.2.2. Katera orodja so na razpolago v eTwinning spletni učilnici?

Kot že rečeno je eTwinning spletna učilnica nastala na željo učiteljev, ki so želeli platformo za sodelovanje. Kot posledica tega so eTwinning spletno učilnico izdelali prav posebej za učitelje in učence, da bi jim omogočili dostop do posebnih orodij, s pomočjo katerih bi lahko sodelovali v skupnem spletnem mednarodnem projektu.

Med temeljna orodja eTwinning spletne učilnice spadajo:

- **zbornica in kotichek za učence**, ki sta namenjena učiteljem in učencem kot njihov dodatni prostor za sodelovanje in razpravljanje poleg dejavnosti, ki so začrtane v načrtu projekta.
- **forum** je namenjen razpravam, ki se razvijajo postopoma.
- **klepetalnica** je namenjena razpravam v realnem času.
- **wiki** je namenjen shranjevanju sodelovalne dokumentacije.
- **spletni dnevnik** je namenjen poročanju o projektnih dejavnostih in rezultatih.
- **spletne strani** učencem in učiteljem omogočajo izdelavo in prilagajanje projektnih strani.
- **nalaganje** olajšuje vključevanje dodatnega materiala, kot so dokumenti, predstavitve ter avdio in video datoteke.

" Ker sodelujem v mnogih eTwinning projektih, uporabljam orodja eTwinning spletne učilnice različne načine glede na projekt. Še prav v nekem projektu je eTwinning spletna učilnica predstavljala glavno platformo za komunikacijo saj smo si z njeno pomočjo izmenjavali zamisli in razpravljali o našem delu Menim, da so vsa orodja zelo prijazna do uporabnikov, še posebno do učiteljev, ki so šele začeli z delom na eTwinningu. Ko enkrat ta orodja obvladajo, jih lahko učitelji združijo z drugimi orodji za e- učenje, ki so na voljo na internetu."



Marina Marino, Italija (Prejemnica eTwinning nagrade 2008)



"Različna orodja se uporabljajo v različne namene, za načrtovanje projekta pa mi je najljubši forum. Nanj lahko z lahkoto pošljem vprašanje, o njem razpravljam ter povzamem, kaj je bilo dejansko rečeno."

Fredrik Olsson, Švedska
(Prejemnik eTwinning nagrade 2009 Winner)

4.2.3. Odpiranje spletne učilnice TwinSpace drugim

Kot je bilo že omenjeno v prejšnjem poglavju, je cilj eTwinning spletne učilnice zagotoviti platformo, na kateri se stvari »dogajajo« ter s tem eTwinning učiteljem ponuditi možnost za objavo rezultatov, ki si jih bodo lahko ogledali tudi kolegi, starši in vsi drugi.

Poleg tega je, možnost objavljanja za širšo javnost v eTwinning spletni učilnici dovolj prožna, saj se lahko eTwinning učitelji odločijo za objavo celotne eTwinning spletne učilnice ali pa le njenega dela. To je še posebej koristno v primerih, kjer predstavljajo del eTwinning spletne učilnice tudi osebni podatki (tj. fotografije z imeni). Te so zelo koristne za sodelujoče v projektu, vendar pa niso za širšo javnost.

"Izbrana področja eTwinning spletne učilnice so javna. Na ta način je eTwinning spletna učilnica zelo varen kraj za naše otroke. Sami si namreč izberemo katere strani si lahko ogleda javnost in katerih ne. Staršem posredujemo tudi spletni naslov eTwinning spletne učilnice, da lahko spremljajo napredek projekta."



Miriam Schembri, Malta
(Prejemnica eTwinning nagrade 2006)



4.3 Druge koristne platform za sodelovanje

Uredila Christina Crawley

Poleg orodij, ki so na voljo v eTwinning spletni učilnici mnogo eTwinning učiteljev uporablja tudi veliko število zunanjih, prosto dostopnih orodij za sodelovanje, ki so na voljo na internetu. Med ta orodja spadajo tako programi, ki omogočajo izdelavo virtualnih igrišč, kot tudi orodja za video konference, zasebni delovni prostori ter veliko število interaktivnih javnih platform.

V naslednjem poglavju bomo opisali najbolj priljubljena zunanja sodelovalna orodja, ki jih uporabljajo eTwinning učitelji²: **FlashMeeting**, ki je namenjen izvajanju video konferenc, MagazineFactory, ki je namenjen skupinskemu objavljanju, Elluminate, ki predstavlja kombinacijo različni orodij za sodelovanje v realnem času in Moodle za oblikovanje učnih ur in spletnih delovnih prostorov.

4.3.1 FlashMeeting – izvajanje video konferenc

John Warwick



FlashMeeting³ je varno orodje za izvajanje video konferenc, ki ga upravlja Center za nove medije pri Odprti Univerzi v Veliki Britaniji. Strežnike gosti in daje eTwinning učiteljem v brezplačno uporabo East of England Broadband Network (E2bn).

FlashMeeting je tako privlačen za učitelje, ker je preprosto, vendar varno orodje za izvajanje video konferenc ter je idealno za uporabo v izobraževalne namene. Od uporabnikov zahteva le spletno kamero ter dostop do **interneta** (poleg tega pa jim ni potrebno nalagati nobene programske opreme). Naslednja izobraževalna prednost pa je ta, da lahko taka video srečanja avtomatsko posnamemo na FlashMeeting strežnik ter jih pozneje po mili volji pregledujemo.

Kako se FlashMeeting uporablja na eTwinningu? Na začetku leta 2006, ko je deloval še poskusno, je bil glavni namen FlashMeetinga učiteljem omogočiti sodelovanje. Večino sestan-

² Centralna svetovalna služba priporoča, da si dodatne informacij o drugih zunanjih orodjih, ki jih priporoča za eTwinning, ogledate na: http://www.etwinning.net/en/pub/tools/more_tools.htm

³ <http://flashmeeting.e2bn.net>

kov so predstavljala srečanja učiteljev, ki so razpravljali o napredku pri projektih ter bodočem načrtovanju. Toda z rastjo strokovnega znanja, izkušenj ter samozavesti se je uporaba FlashMeetinga povečala ter bila vključena v širok nabor internetnih razrednih dejavnosti učencev. FlashMeeting uporabljajo tudi nekatere **nacionalne svetovalne službe (NSS)** ter drugi, ki se ukvarjajo s spletnim usposabljanjem, kot na primer eTwinning **ambasadorji**.

"Menim, da to orodje zelo motivira otroke in, da je zelo koristno za razvoj verbalnih veščin. Cenim pa tudi ,možnost snemanja sestankov, ker to vodi k drugim dejavnostim v laboratoriju, kot je na primer simultano prevajanje sestankov (kot delo v paru), ali pa vaje za izvajanje samopopravkov (ki se osredotočajo na izgovorjavo, slovnico in besednjak). FlashMeeting je odlično orodje Web 2.0, ki najstnikom z uporabo izboljšuje njihove veščine s področja IKT orodij ter njihovo jezikovno znanje. Pri tem pa v resničnih okoliščinah vadijo tudi govorjenje in poslušanje. "



Alessandra Lovato, Italija

"Odlično se je bilo pogovarjati v živo z učenci s španske šole. Tako smo se lahko pogovarjali z vrstniki, ki jih sicer drugače ne bi nikoli srečali. Seveda smo si različni...a vendarle podobni."

Komentar eTwinning učenca

4.3.2 MagazineFactory – sodelovalne spletne revije

Satu Raitala



MagazineFactory⁴ je orodje za skupinsko založništvo, ki je idealen za učitelje in učence, ki želijo delati kot uredniški odbor in skupaj ustvariti svojo lastno spletno revijo. Zahvaljujoč finskemu ministrstvu za izobraževanje je MagazineFactory brezplačno na voljo tudi vsem registriranim eTwinning učiteljem.

Poleg možnosti objavljanja nudi revija učencem tudi možnost, da sodelujejo z mednarodnimi skupinami. Ko izbirajo urednike, lahko učitelji sestavijo manjše skupine in vanje povabijo po nekaj učencev iz vsake šole, da bi skupaj delali na nekem specifičnem projektu. Interni sistem takojšnjega sporočanja tem skupinam omogoča, da skupaj izvajajo raziskave za članke.

⁴ www.edu.fi/magazinefactory



Ustvarjamo skupnost za evropske šole



"Na naši šoli Magazine Factory uporabljamo že pet let in vsi so z njim zelo zadovoljni. Pri več šolskih projektih smo ga uporabili kot orodje za objavljane. Pri našem eTwinning projektu smo nanj prenesli vse delo ter ga uporabljamo za sodelovanje in objavo našega dela. Tudi starši so zadovoljni s to spremembo, saj lahko spremljajo naš napredek ter berejo dela svojih otrok. Učenci so bili res navdušeni, da bodo delali z orodjem Magazine Factory, saj se ga je lahko priučiti ter ga uporabljati. Učencem je bilo še posebno všeč dejstvo, da lahko sami izdelajo grafično podobo, tako da ima lahko vsak projekt svojo lastno revijo."

Anne Onnela, Finland

"Revija je fantastična, delamo kot pravi novinarji."

Komentar eTwinning učenca

MagazineFactory lahko uporabljamo za različne pedagoške cilje. Učitelj je glavni urednik, ki pred objavo vedno prebere dela učencev ter jim preko internega e-poštnega sistema revije pošlje povratne informacije. Orodje je uporabno tudi za dodeljevanje različnih nalog učencem glede na raven njihovih veščin in področja, za katera se zanimajo. Nekateri so lahko grafični oblikovalci, drugi fotografi, pomočniki pri raziskovanju ali uredniki. Na ta način lahko MagazineFactory izboljša veščine za skupinsko delo.

4.3.3. Elluminate – virtualni razredi

Val Brooks



Še eno orodje, ki je na voljo eTwinning učiteljem, je virtualni razred, imenovan **Elluminate**⁵. To je orodje za izvajanje video konferenc, ki učiteljem in šolam omogoča, da se s pomočjo spleta vključijo v sestanek, ki poteka v živo. V mnogočem je podobno video konferencam, vendar pa ima veliko več interaktivnih funkcij. Na voljo nima le običajnih "tekstovnih **klepetov**" in spletnih kamer, na katere lahko naletimo tudi v drugih orodjih za izvajanje spletnih konferenc, ampak ima tudi možnost dela na **interaktivni tabli**, kar omogoča izmenjavo in skupno delo na dokumentih in drugih orodjih, poleg tega pa omogoča skupinsko delo.

⁵ www.elluminate.com

Obstoji mnogo načinov uporabe tega orodja na sodelovalen način, vendar pa je najboljša za začetek, če ga uporabljata dva partnerska učitelja, kot pomoč pri načrtovanju projekta. Srečanja »v živo« pomagajo ustvariti odnose med partnerskimi učitelji s pomočjo spletnih kamer, ki omogočajo, da drug drugega vidijo ter lahko takoj začnejo s spoznavanjem, kar je zelo dragocena izkušnja, saj je izredno težko organizirati osebno srečanje. Nato lahko začnejo razpravljati in načrtovati svoj projekt (to jim prihrani veliko časa, saj dopisovanje s pomočjo e-pošte zahteva več izmenjav, preden se sprejme kaka odločitev) ter sporočati podrobnosti na skupno oglasno desko, ki jih lahko nato shranijo na svojih računalnikih in uporabijo za bodoča poročanja.

Tudi učitelji imajo koristi od uporabe tega orodja že ko se seznanjajo z njim še preden se odločijo, da ga bodo uporabili pri svojih učencih, lahko za predstavitve (podobne video konferencam), ali pa za vzpodbujanje učencev, naj na svojem projektu delajo sodelovalno ter uporabljajo 'posebne sobe'.

"Sodelujoči si lahko izmenjujejo spletne strani in o njih razpravljajo, drug drugemu pošiljajo video posnetke, prirejajo kvize in uporabljajo še veliko funkcij. Elluminate ni le odlično orodje za izmenjavo predstavitev, omogoča tudi sodelovalno delo in vse to v 'živo!'"

Val Brooks, Velika Britanija

4.3.4. Moodle – sodelovalna izdelava učnih nalog

Ioanna Komniniou
Tiina Sarisalmi



Moodle⁶ je po vsem svetu med učitelji zelo priljubljena spletna platforma. Ker je bil izdelan z namenom, da bi služil kot orodje za e-učenje, je odličen pripomoček učiteljem za načrtovanje spletnih učnih ur in morebitno sodelovanje ter interakcijo med učenci. Programska oprema je odprtokodna, kar tehnično bolj nadarjenim posameznikom nudi možnost za razvoj dodatnih načinov uporabe.



"Za Moodle sem se odločila, ker predstavlja brezplačen odprtokodni računalniški programski paket, ki je narejen po zdravih pedagoških načelih. Ta platforma ureja, spremlja in poroča o interakcijah med učencem ter vsebino, med učencem ter inštruktorjem in nenazadnje med učenci samimi."

Ioana Komninou, Grčija

⁶ <http://moodle.com>

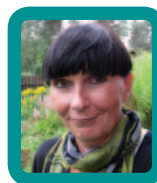


Ustvarjamo skupnost za evropske šole

Platformo Moodle lahko na eTwinningu uporabimo na mnogo načinov, kot na primer za razvijanje projektov s partnerji preden jih začnemo izvajati z učenci. Platforma uporabnikom omogoča oblikovanje vsebin in učnih dejavnosti na pedagoški način in to tako za sinhrono, kot za asinhrono učenje. Zagotavlja tudi varen dostop, zavarovano shrambo ter povratne informacije za vzpodbujanje sodelovanja, interaktivnosti in učenja.

Učitelji lahko sledijo napredku učencev s pomočjo poročil o dejavnostih medtem ko si lahko učenci izdelajo svoje lastne **profile** in spletne dnevnike, če tako želijo. To je varno, a vzpodbudno okolje, ker omogoča, da lahko učenci srečajo svoje vrstnike iz drugih držav. Med koristna orodja za eTwinning spadajo: **forumi**, **klepetalnice**, **wikiji**, **vprašalniki** in **kvizi**.

"V orodju Moodle je celoten učni proces dokumentiran, saj so razprave, klepeti, kvizi in rezultati anket z vprašalniki shranjeni ter jih je mogoče kadarkoli preveriti. Na ta način se je pozornost iz končnega proizvoda premestila k samemu procesu. Skratka za mene predstavlja Moodle odlično orodje za sodelovalno učenje vendar pa tako kot katerokoli drugo IKT orodje za delovanje potrebuje dejavne učence in učitelje, ki imajo dobro zamisel za projekt ter energijo za njegovo izvedbo."



Tiina Sarisalmi, Finland (Prejemnica eTwinning nagrade 2006)

4.4. Zaključne misli

Anne Gilleran

eTwinning Učitelji so zelo navdušeni za sodelovanje in rade volje uporabijo vsa orodja, ki so jim na voljo, ker jim omogočajo zagovarjati tako prakso. Razvoj in nadgradnja Namizja in eTwinning spletne učilnice pomenita, da so mnogi med njimi našli vsa orodja, ki jih potrebujejo za delo na eTwinningu kar na portalu. Vendar pa so ostali učitelji želeli izboljšati svoj »občutek za tehniko« in so zato uporabili tudi nekatera druga orodja, ki so na voljo. Ne glede na to, katera orodja so uporabljali se velja ob tem spomniti, da predstavlja glavni cilj obogatitev izkušnje eTwinning s pomočjo štirih stebrov spletnega dela, torej s pomočjo komunikacije, sodelovanja, objavljanja in pridobivanja informacij.



Zaključek

Poglavje 5

Anne Gilleran



V tej knjigi smo poskušali izrisati večstransko podobo eTwinning skupnosti, ki je nastala v zadnjih petih letih. Danes ta skupnost predstavlja dinamično silo v evropskem izobraževanju saj obsega širok spekter dejavnosti, kot so projektno delo, delo v skupinah, spletne sestanke, delavnice in konference ter dejavnosti, ki so povezane s strokovnim izpopolnjevanjem.

V enaki meri, kot je v eTwinningu raslo socialno spletno povezovanje, je rasel ter se razvijal in spreminjal tudi eTwinning Portal, da bi lahko sledil nastajajočim strukturam. eTwinning 2.0. vključuje tudi možnost drugačne uporabe interneta, katere cilj je podpreti s komunikacijami zapolnjeno, sodelovalno skupnost Web 2.0.

Na internet lahko gledamo kot na odraz sveta in njegovih dejavnosti. Raziskovanje tega sveta pa odkriva, da so eTwinning učitelji prisotni povsod, da so povsod prisotne tudi eTwinning dejavnosti, poročila o eTwinningu ter da se eTwinningove korenine širijo povsod.

V svetu stalnih sprememb in razvoja eTwinning skupnost še naprej raste in se razvija, da bi se lahko prilagodila spremembam, ki so pomembne za delo učiteljev ter njihovo medsebojno sodelovanje. eTwinning skupnost bo zagotovila, da bodo lahko učitelji, kadarkoli bodo želeli ustvariti projekt, da bi svojim učencem razširili obzorje, to bodo lahko storili tako, da se bodo povezali z eTwinning portalom; ko bodo želeli nasvet od drugih učiteljev, kako naj omenjeni projekt razvijejo, se bodo lahko zanesli na podporo skupnosti; ko bodo želeli svoje delo objaviti bodo lahko uporabili orodja, ki se nahajajo na platformi in ko bodo želeli razpravljati z drugimi ali izboljšati svoje strokovne veščine, to lahko storijo s pomočjo eTwinning skupin, pedagoških razvojnih delavnic ali učnih dogodkov.

Svet eTwinninga predstavlja bogato in dinamično skupnost, ki učiteljem ponuja mnogo možnosti, ki samo čakajo, da jih izkoristijo. Ali rečeno z besedami velikega zdravnika Williama Oslerja¹ *“Tu smo zato, da bi življenju podali vse kar je v naši moči, ne pa zato, da bo od njega prejeli, vse kar lahko.”*

¹ The Quotable Osler – Izd. 2008 College of Physicians ISBN 978-1-934465-00-4

Glosar ključnih pojmov

Naslednji seznam obsega pojasnila ključnih pojmov, ki so uporabljeni v tej knjigi. Zaradi lažjega iskanja so v celotnem besedilu ti pojmi posebej označeni.

Ambasadorji	Izkušeni eTwinning učitelji, ki delujejo na lokalni in nacionalni ravni, da bi drugim učiteljem nudili podporo in promovirali eTwinning. Ambasadorje imenuje njihova NSS.
Spletni dnevnik	Osební spletni prostor, časopis ali dnevnik, ki omogoča »objave« o določeni temi. Bralci lahko nato te objave komentirajo.
Centralna svetovalna služba (CSS)	To je Evropska pisarna eTwinning, ki jo vodi Evropska šolska mreža iz Bruslja. CSS je odgovorna za osrednjo koordinacijo eTwinning dejavnosti po celi Evropi, tj. za vodenje eTwinning Portala, zagotavljanje spremljevalne analize, ustvarjanje publikacij, organiziranje kampov in eTwinning konferenc ter koordinacijo pedagoške in tehnične pomoči za učitelje.
Comenius	eTwinning je akcija v okviru sektorskega programa Evropske unije Comenius, ki se ukvarja s predšolskim, osnovno šolskim in srednješolskim izobraževanjem. Pomembna je za vse člane izobraževalne skupnosti: učence, učitelje, lokalne oblasti, združenja staršev, nevladne organizacije, institucije za izobraževanje učiteljev, univerze in drugo izobraževalno osebje.
Comenius šolsko partnerstvo	Šolska partnerstva Comenius so akcija znotraj sektorskega programa Comenius ter vsako leto zagotavljajo stalno število dotacij za projekte evropskega sodelovanja. eTwinning projekt je lahko obenem tudi projekt šolskega partnerstva Comenius.
Licenca Creative Commons (CC)	To je orodje za urejanje avtorskih pravic, ki posameznikom omogoča, da svojim gradivom določijo pravice uporabe. CC določa standardizirane načine dovoljene uporabe. Dodatne informacije o vseh možnostih, ki jih nudi Licenca CC si oglejte na: http://creativecommons.si/licence
Pedagoške razvojne delavnice	Pedagoške razvojne delavnice so namenjene učiteljem, ki želijo izboljšati svoje veščine s področja IKT in sodelovanja. Delavnice organizirajo NSS in CSS in se odvijajo v različnih evropskih mestih skozi celo šolsko leto.
Države (eTwinning)	V eTwinningu trenutno sodeluje dvaintrideset držav. Celoten seznam si lahko ogledate na: http://www.etwinning.net/en/pub/help/nss.htm . Le učitelji, ki prihajajo iz izobraževalnih sistemov teh držav, lahko sodelujejo v eTwinningu.
Illuminate	Illuminate je spletni sodelovalni delovni prostor, ki ljudem omogoča, da se srečajo v virtualni sobi in razpravljajo ter delajo skupaj v realnem času. Med njegove funkcije spadajo: skupna delovna tabla, klepetalnica, avdio in video orodja ter vprašalniki.

e-pošta (eTwinning)	Interni sporočilni sistem, ki omogoča varno izmenjavo sporočil z drugimi šolami, ki so registrirane na eTwinning portalu.
eTwinning učitelj	Učitelj, ki je vključen v eTwinning in registriran na eTwinning portalu.
eTwinning	Evropska akcija, ki vzpodbuja šolsko sodelovanje in spletno povezovanje med evropskimi šolami s pomočjo uporabe IKT.
Evropska šolska mreža	Je koordinacijsko telo Evropske komisije za eTwinning na evropski ravni.
Evropski znak kakovosti (eTwinning)	Priznanje za inovacije na evropski ravni ter uspešno delo na eTwinning projektih. Če vsaj dva partnerja iz projekta prejmeta Nacionalni znak kakovosti, sta nato s strani CSS nagrajena tudi z Evropskim znakom kakovosti. Evropski znak kakovosti se avtomatično podeljuje enkrat letno.
Facebook	Priljubljeno družabno spletišče, ki se po celem svetu uporablja za virtualno povezovanje ljudi.
FlashMeeting	Orodje za izvajanje video konferenc, ki se uporablja v mnogih eTwinning projektih. Sestanke se lahko posname in pregleduje.
Flickr	Priljubljena platforma za foto galerije, ki jo lahko vključimo v Spletnem dnevniku o napredku. Uporabnikom omogoča, da si vsak predmet oblikujejo po svoji meri s pomočjo označb, osebnih komentarjev in ocen.
Forum	Spletni sporočilni sistem za izvajanje pisnih razprav.
Galerija (eTwinning)	Razstavni prostor, namenjen ogledu primerov eTwinning prakse. Projekte zanj izbere NSS. Opisi temeljijo na intervjujih z učitelji.
Google	Najbolj priljubljeni brskalnik na svetu. Google nudi tudi veliko število drugih spletnih orodij in storitev.
Google Maps	Je prosto dostopna spletna storitev, ki mogoča ogled zemljevidov, ki jih nudi Google (za nekomercialno uporabo). eTwinning portal jo uporablja za prikaz lokacij, kje se nahajajo registrirane šole in odvijajo projekti.
Interaktivna tabla	Velik interaktivni prikazovalnik, ki računalnik povezuje z projektorjem. Interaktivne table se običajno uporabljajo za skupinsko delo učencev, pri tem pa uporabljajo računalniško programsko opremo.
Informacijske in komunikacijske tehnologije (IKT)	Je skupna oznaka za katerokoli komunikacijsko napravo ali program (npr. računalnik, spletno mehansko in programsko opremo, satelitski sistem, radio, televizijo in prenosne telefone) ter storitve in aplikacije, ki so z njo povezane (npr. video konference in učenje na daljavo). O IKT pogosto govorimo v določenem kontekstu, kot na primer o IKT v izobraževanju.



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

Internet	»Internet prenaša ogromne količine podatkov in storitev, predvsem pa medsebojno povezane hipertekst dokumente svetovnega spleta (www) ter nudi infrastrukturo za pošiljanje e-pošte, poleg tega pa nudi tudi priljubljene storitve kot so spletne klepetalnice, prenašanje in izmenjava datotek, spletne igre ter internetno telefonijo (VoIP), ki omogoča komunikacijo med dvema posameznikoma s pomočjo zvoka in videa.« (Wikipedija)
Internetna varnost	Pravilna etična uporaba spletnih IKT. Varnost se je povečala zaradi večje ozaveščenosti o problemu ter zaradi tehničnih rešitev, kot so filtri, protivohunska programska oprema in varne nastavitve na vsej spletni opremi.
Iskanje partnerjev	Orodje za iskanje partnerjev, ki je namenjeno šolam, registriranim v eTwinning. V namizju lahko eTwinning učitelji s pomočjo ključnih besed(e) ali pošiljanjem prispevkov iščejo sodelavce na forumu za iskanje partnerjev.
Izmenjava učnih virov (LRE)	Storitev, ki jo nudi Evropsko šolsko omrežje in šolam omogoča, da poiščejo izobraževalne vsebine mnogih izvajalcev in iz številnih dežel.
Klepetalnica	Klepetalnica je spletni prostor, ki omogoča pisne razprave v realnem času, ki se lahko odvijajo tudi v obliki razprave med dvema skupinama. Vsaka eTwinning spletna učilnica je opremljena z lastno klepetalnico za učitelje in učence, ki jo uporabljajo pri delu na svojem projektu/ih.
Knjiga gostov (eTwinning)	Vsak eTwinning projekt ima v svojem projektnem profilu knjigo gostov, v katero lahko drugi eTwinning učitelji vnašajo svoje komentarje.
Konference (eTwinning)	Letna eTwinning konferenca je dva do tri dni trajajoč dogodek, na katerem sodeluje več kot 400 udeležencev (učiteljev, ravnateljev, NSS in deležnikov), ki razpravljajo o prihodnosti eTwinninga in uspehe proslavijo s slavnostnim dogodkom ob podelitvi eTwinning nagrad. Konferenca običajno poteka v mesecu februarju.
MagazineFactory	Interaktivno orodje za izdelavo spletnih revij (webzinov), ki ga priporoča eTwinning.
Mikro-spletni dnevnik	Oblika pisanja spletnih dnevnikov, pri kateri posamezniki pošiljajo kratke tekstovne prispevke, kot so fotografije ali audio posnetke ter jih objavijo (npr. na Twitteru).
Moduli (eTwinning) (v eTwinningu)	Kratke dejavnosti, ki jih lahko vključimo v kakršenkoli tip eTwinning projekta ne glede na predmet. Moduli so odličen način za zagon projekta, popestritev njegove sredine, na koncu projekta pa jih lahko uporabimo kot orodje za vrednotenje.
Moodle	Odpriokodna platforma za e-učenje, namenjena razvoju spletnih tečajev in sodelovanju.
MySpace	Priljubljena družabna spletna skupnost, ki jo po vsem svetu uporabljajo za virtualno povezovanje ljudi.

Nacionalna svetovna služba (NSS)	Je organizacija, ki predstavlja in promovira eTwinning na nacionalni ravni. Vsaka NSS zagotavlja izpopolnjevanje in nudi pomoč, organizira dogodke in vodi medijske in komunikacijske dejavnosti na regionalni in nacionalni ravni.
Nacionalni znak kakovosti (eTwinning)	Je priznanje na nacionalni ravni za inovacije in uspešno izvedbo eTwinning projektov. NSS podeljuje Nacionalni znak kakovosti učiteljem, ki so s pomočjo namizja uspešno zaprosili za priznanje.
Nagrade (eTwinning)	Evropske eTwinning nagrade se podeljujejo vsako leto učiteljem in učencem, ki so dosegli izredne rezultate s pomočjo eTwinning projekta. Najvišje nagrade prinašajo sodelovanje na eTwinning taboru.
Namizje (eTwinning)	eTwinning Namizje je področje, ki je namenjeno družabnim spletnim skupnostim in je rezervirano za eTwinning učitelje. Orodja: izdelava profila, iskanje partnerjev in izobraževalni viri.
Ning	Orodje za družabno spletno povezovanje ter izgradnjo skupnosti.
Objava	Pisna objava na javni spletni strani (npr. objava člankov, objava spletnih dnevnikov).
Odprta koda	Je model izdelave programske opreme, ki dovoljuje vsakomur vpogled v izvorno kodo programa. Ta pristop je priljubljen pri ustvarjanju prosto dostopnih programov, ki jih ustvari določena skupnost (npr. Moddle).
Oznaka (eTwinning)	Certifikat, ki ga dobijo vsi eTwinning projekti, ki so odobreni s strani NSS. Projektni partnerji si jih lahko presnamejo z namizja.
Partnerji (eTwinning)	Šole, učitelji ali drugo šolsko osebje, ki sodeluje v eTwinning projektu.
Podcast	Je avdio ali video datoteka v stisnjem digitalnem formatu, poslana preko interneta s pomočjo RSS vira. Oblikovana je tako, da omogoča ponovno predvajanje na računalniku ali prenosnem video predvajalniku.
Portal (eTwinning)	Je spletna platforma, s pomočjo katere lahko eTwinning učitelji opravljajo svoje eTwinning dejavnosti. Posamezniki se morajo registrirati, če želijo pridobiti dostop do vseh razpoložljivih orodij.
Prijava (eTwinning)	Za dostop do eTwinning Namizje, dnevnika o napredku in eTwinning spletne učilnice, se morajo učitelji registrirati. Če se želi nekdo prijaviti, mora imeti uporabniško ime in geslo, ki je določeno ob registraciji. Če učitelj izgubi uporabniško ime in / ali geslo, potem lahko s pomočjo povezave "ste pozabili geslo" na eTwinning portalu po e-pošti prejme svoje uporabniško ime in novo geslo.
Priznanja	eTwinning pozna številne načine na katere lahko učitelji prejmejo priznanje za svoje delo, to so: eTwinning oznaka, Evropski in Nacionalni znaki kakovosti, eTwinning nagrade in eTwinning galerija.



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

Profil (eTwinning)	Na eTwinning namizju si lahko vsi eTwinning učitelji ustvarijo svoj osebni profil ter profil šole, da si jih lahko drugi ogledajo in se o njih poučijo (eTwinning učitelji lahko nato na »zidu« objavljajo sporočila, ali se strinjajo s projektnimi idejami s preprostim »jaz tudi!«). Poleg tega ima vsak projekt svoj profil projekta, kjer si lahko drugi ogledajo podrobnosti o projektu (eTwinning učitelji pa lahko nato svoje komentarje pošiljajo v »knjige gostov«).
Program Vseživljenjsko učenje (VŽU)	To je evropski krovni program, ki posameznikom na vseh življenjskih stopnjah omogoča, da izkoriščajo vzpodbudne učne priložnosti po vsej Evropi. Obstajajo tudi štirje sektorski programi, ki se ukvarjajo z različnimi ravnmi izobraževanja in izpopolnjevanja ter predstavljajo nadaljevanje prejšnjih programov: <ul style="list-style-type: none"> • Comenius za šole (sem je vključen tudi eTwinning) • Erasmus za visokošolsko izobraževanje • Leonardo da Vinci za poklicno izobraževanje in usposabljanje • Grundtvig za splošno izobraževanje odraslih
Spletni dnevnik o napredku (ki se sedaj imenuje Dnevnik projekta)	Vsak eTwinning projekt ima Spletni dnevnik o napredku, s katerim opiše svoje dejavnosti in napredek. Na njem je lahko objavljeno vse od zamisli, novic, povezav in fotografij do video posnetkov. Spletni dnevnik o napredku služi tudi kot platforma za komunikacijo in izmenjavo povratnih informacij med učitelji in njihovimi NSS.
Projekt (eTwinning)	Projekt lahko začneta vsaj dve šoli iz različnih držav. Nato ga morajo v obeh državah odobriti NSS.
Registracija	Ko se učitelji prijavijo v eTwinning, dobijo dovoljenje za vstop na eTwinning namizje z vsemi njegovimi orodji. Vse registrirane učitelje preveri NSS, da bi lahko ohranila varno in zanesljivo podatkovno bazo učiteljev.
RSS	Je spletni protokol, ki se uporablja za objavljanje gradiva in informacij, ki se pogosto posodablajo. Omogoča avtomatsko posredovanje vsebin h končnim uporabnikom.
Skupine (eTwinning)	eTwinning smernice podrobno pojasnjujejo kako se uporabljajo eTwinning orodja. Uporabljamo jih lahko kot spletni ali tiskani referenčni priročnik.
Družabna programska oprema	Programska oprema in orodja, namenjena interakciji in izmenjavi vsebin med posamezniki. To so spletne skupnosti (Facebook, MySpace), spletne strani za pretakanje video posnetkov (YouTube) in platforme za izmenjavo fotografij (Flickr).
Družabne spletne skupnosti	Uporaba družabne programske opreme za virtualno povezovanje ljudi, ki imajo podobne interese.

Družabni mediji	Spletno medijsko orodje, ki omogoča hitro in preprosto izmenjavo informacij med posamezniki, ki jih zanimajo podobne stvari. Družabne medije pogosto označujejo tudi kot »vsebinsko, ki so jo izdelali uporabniki« ali »s strani potrošnikov ustvarjene medije«.
Družabno označevanje	To je spletna klasifikacija vsebin s strani uporabnikov, ki omogoča lažje definiranje in iskanje informacij na internetu. Priljubljeni orodji za označevanje (tagging) sta Del.icio.us in Technorati.
Spletna revija (ali spletni magazin)	Digitalna različica novičk. Je interaktivna in bralcu dovoljuje dodajanje osebnih komentarjev.
eTwinning spletna učilnica	Varno okolje za sodelovanje za šole (učence in učitelje), ki jo uporabljajo pri izvajanju projektov. eTwinning spletna učilnica vsakemu projektu zagotavlja zasebnost in je na voljo takoj, ko je projekt odobren s strani NSS. Administratorji lahko eTwinning spletne učilnice objavijo tudi na internetu.
Kamp (eTwinning)	Predstavlja prvo nagrado na vsakoletnem natečaju za eTwinning nagrade. Na taboru se srečajo učitelji in učenci zmagovalnih projektov v posameznih kategorijah in v sončnem kraju nekje v Evropi sodelujejo v delavnicah in dejavnostih povezanih z IKT. Tabor običajno traja od 4 do 5 dni.
Twitter	Predstavlja priljubljeni primer mikro spletnih dnevnikov, pri katerem besedila niso daljša od kot 140 znakov.
Učni Dogodki (eTwinning)	Kratki intenzivni spletni dogodki o številnih temah, ki nudijo uvod v določeno temo, spodbujajo zamisli in omogočajo razvijanje veččin. Ne zahtevajo dolgoročnih obveznosti (diskusija, refleksija in osebno delo potekajo deset dni).
Učni laboratorij (eTwinning)	Je posebna platforma razvita za eTwinning učne dogodke.
Viri	Podatkovne baze ali skladišča učnih gradiv, ki si jih izmenjujejo eTwinning šole. Te vire ki jih dajejo na voljo šole vsebujejo gradiva, ki so bila pripravljena v eTwinningu oziroma jih v glavnem uporabljajo eTwinning učitelji.
Vodcast tudi: video podcast	Način dostavljanja video vsebin z uporabo RSS kanalov.
Vzorčni projekti (eTwinning)	To so vodniki, ki nas korak za korakom vodijo k uspešnim projektom ter za učitelje predstavljajo konkretne primere, kako v razredu izpeljati evropski sodelovalni projekt. Vzorčne primere uporabljamo v celoti, lahko pa jih tudi prilagodimo specifičnim učnim kontekstom.
Splet 2.0	Je skovanka, ki označuje drugo generacijo razvoja spleta. Namenjen je komunikaciji, povezovanju, izmenjavi in predvsem vsem uporabniško izdelanim vsebinam.



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

Web 2.0	Populární označení pro druhou fázi ve vývoji webu. Vyznačuje se zaměřením na komunikaci, vytváření sítí a sdílení. Charakteristické jsou možnosti pro uživatele přímo se podílet na vytváření obsahu webu.
Vtičnik Widget	Je majhen delček kode, uvožen s spletne strani tretje osebe in prinaša živo vsebino, ne da bi ga bilo potrebno za to lastniku spletne strani posodobiti ali nadzorovati. Primer vtičnika na eTwinningu predstavljaj vtičnik za izmenjavo učnih virov.
Vtičnik za izmenjavo učnih virov (LRE Vtičnik)	Ta vtičnik je vključen v Namizje in eTwinning učiteljem omogoča dostop do več kot 130,000 učnih virov s Portala za izmenjavo učnih virov (LRE Widget).(http://lre.eun.org/)
Wiki	Je spletno orodje, ki uporabnikom omogoča ustvarjanje spletnih strani ter njihovo skupinsko urejanje.
Wikipedia	Eden izmed najbolj priljubljenih sodelovalnih wikijev na svetu, ki se uporablja kot spletna enciklopedija v informacijske namene.
YouTube	Spletna stran za izmenjavo video posnetkov, na kateri lahko uporabniki presnemavajo in izmenjavajo video posnetke.
Zemljevid (eTwinning)	Je podatkovna baza, ki vsebuje podatke o šolah in eTwinning projektih iz vseh sodelujočih držav. Iskanje lahko opravimo po šolah, državah, regijah ali predmetih.
Znak kakovosti	eTwinning podeljuje Nacionalni znak kakovosti in Evropski znak kakovosti projektnim partnerjem, ki so pokazali visoko raven inovativnosti in uspešno izvedli svoje projektno delo.

Literatura

- Redecker, C. (2009). *Review of Learning 2.0 Practices: Study on the Impact of Web 2.0 Innovations on Education and Training in Europe*. Retrieved from the Institute for Prospective Technological Studies, JRC, European Commission: <http://ipts.jrc.ec.europa.eu/publications/pub.cfm?id=2059>.
- European Commission (2007). *Key Competences for Lifelong Learning: European Reference Framework*. Retrieved from the Office for Official Publications of the European Communities: http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/pdf/ll-learning/keycomp_en.pdf.

Zahvala

Centralna svetovalna služba (CSS) se zahvaljuje vsem Nacionalnim svetovalnim službam (NSS) za njihovo podporo pri preverjanju prevedenih besedil.

Centralna svetovalna služba (CSS)

Centralno svetovalno službo za eTwinning v imenu Izvršne agencije za izobraževanje, avdiovizualno in kulturo Evropske komisije upravlja (Evropsko šolsko omrežje) European Schoolnet (www.eun.org).

Kontakt

Centralna svetovalna služba eTwinning

Evropsko šolsko omrežje

Ulica Trèves 61
1040 Bruselj • Belgija

www.etwinning.net
info@etwinning.net

Spletni urednik

editor@etwinning.net

Spletna pedagoška pomoč

css-helpdesk@eun.org

Spletni skrbnik

webmaster@etwinning.net



Kontaktni podatki nacionalnih svetovalnih služb (NSS)

AVSTRIJA

Nationalagentur Lebenslanges Lernen
 (Nacionalna agencija za vseživljensko učenje)
 Kontakt: Ursula Großruck, ursula.grossruck@oead.at
 Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.at

BELGIJA (Francosko Govoreča Skupnost)

Agence francophone pour l'éducation et la formation tout au long de la vie
 (Agencija francosko govoreče skupnosti za vseživljensko učenje)
 Kontakt: Cecile Gouzee, cecile.gouzee@cfwb.be
 Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.be

BELGIJA (Nizozemsko Govoreča Skupnost)

Ministerie van Onderwijs en Vorming, Departement Onderwijs en Vorming
 (Ministrstvo za izobraževanje in usposabljanje, Oddelek za izobraževanje in usposabljanje)
 Kontakt: Sara Gilissen, info@etwinning.be
 Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.be

BIVŠA JUGOSLOVANSKA REPUBLIKA MAKEDONIJA

Национална агенција за evropski obrazovni programi i mobilnost
 (Nacionalna agencija za evropske izobraževalne programe in mobilnost)
 Kontakt: Dejan Zlatkovski, dejan.zlatkovski@na.org.mk
 Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.na.org.mk

BOLGARIJA

Център за развитие на човешките ресурси
 (Center za razvoj človeških virov)
 Kontakt: Stoyan Kulev, skulev@hrdc.bg
 Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: etwinning.hrdc.bg

HRVAŠKA

Agencija za mobilnost i programe Europske unije
(Agencija za mobilnost in programe Europske unije)

Kontakt: Maja Musnjak, etwinning@mobilnost.hr

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: <http://mobilnost.hr/?lang=hr&content=63>

ČEŠKA REPUBLIKA

Dům zahraničních služeb MŠMT – Národní agentura pro evropské vzdělávací programy
(Center mednarodnih služb Ministrstva za izobraževanje, mladino in šport - Nacionalna agencija za evropske izobraževalne programe)

Kontakt: Petr Chalus, petr.chalus@naep.cz

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.cz

CIPER

Πρόγραμμα Δια Βίου Μάθησης

(Organizacija za vodenje evropskih programov vseživljenjskega učenja)

Kontaktna oseba: Thekla Christodoulidou, tchristodoulidou@llp.org.cy

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.llp.org.cy/etwinning

DANSKA

UNI-C, Danmarks IT-center for uddannelse og forskning

(Danski IT center za izobraževanje in raziskave)

Kontakt: Ebbe Schultze and Claus Berg, etwinning@uni-c.dk

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: <http://etwinning.emu.dk>

ESTONIJA

Tiigrihüppe Sihtasutus (Fundacija Tigrov skok)

Kontakt: Elo Allemann, elo@tiigrihype.ee

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.tiigrihype.ee



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

FINSKA

Opetushallitus (Nacionalni odbor za izobraževanje)

Kontakt: Yrjö Hyötyniemi, yrjo.hyotyniemi@oph.fi

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.edu.fi/etwinning (finska),
www.edu.fi/etwinning/svenska (švedska)

FRANCIJA

Centre national de documentation pédagogique (SCÉRÉN-CNDP)

(Nacionalni center za pedagoško dokumentacijo)

Kontakt: Claude Bourdon, claude.bourdon@cndp.fr

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.fr

GRČIJA

Ερευνητικό Ακαδημαϊκό Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών

(Akademijski raziskovalni inštitut za računalniško tehnologijo)

Kontakt: Chrysa Kapralou, etwinning@sch.gr

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.gr

ISLANDIJA

Alþjóðaskrifstofa háskólastigsins (Urad za mednarodno izobraževanje)

Kontakt: Guðmundur Ingi Markusson, gim@hi.is

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.is

IRSKA

Léargas (Urad za izmenjavo)

Kontakt: Kay O'Regan, koregan@leargas.ie

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.ie

ITALIJA

Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica

(Nacionalna agencija za razvoj šolske avtonomije)

Kontakt: Donatella Nucci, etwinning@indire.it

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: etwinning.indire.it/

LATVIJA

Izglītības un Zinātnes Ministrija (Ministrstvo za izobraževanje in znanost)

Kontakt: Guna Stahovska, guna.stahovska@izm.gov.lv

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.lv

LITVA

Švietimo informacinių technologijų centras, Švietimo ir mokslo ministerija
(Center za informacijske tehnologije v izobraževanju, Ministrstvo za izobraževanje in znanost)

Kontakt: Violeta Ciuplyte, violeta.ciuplyte@itc.smm.lt

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: <http://etwinning.ipc.lt>

LUKSEMBURG

ANEFORÉ asbl Agence nationale pour le programme européen pour l'éducation et la formation tout au long de la vie

(Nacionalna agencija za vseživljensko učenje)

Kontakt: Sacha Dublin, sacha.dublin@anefore.lu

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.eTwinning.lu

MADŽARSKA

Educatio Társadalmi Szolgáltató Nonprofit Kft. - eLearning Igazgatóság

(Neprofitna družba za javno izobraževanje – Direktorat za e-izobraževanje)

Kontakt: Zsófia Szabó, szabo.zsofia@educatio.hu

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.hu

MALTA

Direttorat Għall-Kwalità' u Standards FI-Edukazzjoni

(Direktorat za kvaliteto in standarde v izobraževanju – Oddelek za vodenje kurikuluma in e-učenje)

Kontakt: Jeannette Cardona, jeannette.cardona@gov.mt

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: <http://etwinning.skola.edu.mt/>



Ustvarjamo skupnost za evropske šole

NEMČIJA

Schulen ans Netz e.V.

(Šole na spletu)

Kontakt: Maike Ziemer, etwinning@schulen-ans-netz.de

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.de

NIZOZEMSKA

Europees Platform -internationaliseren in onderwijs

(Evropska platforma)

Kontakt: Marjolein Mennes, mennes@epf.nl

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.nl

NORVEŠKA

Utdanningsdirektoratet

(Direktorat za izobraževanje in usposabljanje)

Kontakt: Karianne Helland, Karianne.Helland@utdanningsdirektoratet.no

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: <http://skolenettet.no/etwinning>

POLJSKA

Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji

(Fundacija za razvoj izobraževalnega sistema)

Kontakt: Agnieszka Wozniak, agnieszka.wozniak@socrates.org.pl

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.pl

PORTUGALSKA

Direcção Geral de Inovação e Desenvolvimento Curricular - Ministério da Educação

(Generalni direktorat za inovacije in razvoj predmetnika)

Kontakt: Rute Baptista, etwinning@dgidc.min-edu.pt

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.erte.dgidc.min-edu.pt/etwinning

ROMUNIJA

Institutul de Stiinte ale Educatiei (Inštitut za edukacijske vede)

Kontakt: Simona Velea, echipa@etwinning.ro

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.ro

SLOVAŠKA

Žilinská univerzita (Žilinska univerza)

Kontakt: Lubica Sokolikova, lubica.sokolikova@etwinning.sk

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.sk

SLOVENIJA

Center RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja - CMEPIUS

Kontakt: Maja Abramič, etwinning@cmepius.si

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.cmepius.si/etwinning.aspx

ŠVEDSKA

Internationella programkontoret för utbildningsområdet

(Mednarodna programska pisarna za izobraževanje in usposabljanje)

Kontakt: Ann-Marie Degerström, ann-marie.degerstrom@programkontoret.se

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.programkontoret.se/etwinning

ŠPANIJA

Instituto de Tecnologías Educativas, Ministerio de Educación

(Inštitut za izobraževalne tehnologije, Ministrstvo za izobraževanje)

Kontakt: Carlos Medina, informacion@etwinning.es

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.etwinning.es

TURČIJA

Milli Eğitim Bakanlığı; Eğitim Teknolojileri Genel Müdürlüğü

(Nacionalno ministrstvo za izobraževanje: Generalni direktorat za izobraževalne tehnologije)

Kontakt: Mehmet Muharremoğlu, etwinning@meb.gov.tr

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: <http://etwinning.meb.gov.tr>

VELIKA BRITANIJA

British Council (Britanski svet)

Kontakt: UK eTwinning team, etwinning@britishcouncil.org

Nacionalna spletna stran akcije eTwinning: www.britishcouncil.org/etwinning



eTwinning 2.0

Ustvarjamo skupnost za evropske šole

